



مضامين القصة الشعرية في الأدب العربي من الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي

Yirminci Yüzyılda Batı Afrika Arap Edebiyatındaki Anlatı Şiirin Muhtevası

The Content of the Poetic Story in Arabic Literature from West Africa during the
Twentieth Century

Mohamadou Aboubacar MAİGA* , Mahmud KADDUM* 

المخلص

اهتم الأفارقة بجميع فنون الأدب العربي، خصوصاً فن الشعر بضرابه المتعددة كالشعر التعليمي والغنائي والديني والاجتماعي، والسياسي الخ. والشعر القصصي هو أحد الفنون الأدبية التي حظيت بعناية أدباء العصر الحديث من الغرب الإفريقي. إذ صوّوا الأحداث والوقائع، والأبطال والبطولات الإفريقية، معتمدين في كل ذلك على الخيال، ومستمدين موضوعات القصص من البيئة الإفريقية. على الرغم من عناية الأدباء بهذا النوع من الشعر إلا أن الباحثين الأكاديميين لم يتناولوها بالدراسة. ولذلك جاء هذا البحث لسد الفراغ. كما أنه يهدف -من خلال إعمال المنهج الوصفي التحليلي- إلى تسليط الضوء على أروع قصائد القصة الشعرية التي كتبها شعراء غرب إفريقيا؛ لمعرفة مساهماتهم في هذا المجال، والوقوف على موضوعات هذه القصائد، وخصائصها وبنائها الشكلي وقيمتها الفنية. وقد تم انتقاء النصوص في هذا الموضوع لغرض التوضيح لا الحصر. والجدير بالذكر أن شعراء المنطقة قد أقبلوا على كتابة القصة الشعرية إقبالاً كبيراً، مساهمين فيها بقدر كبير. ويعد كل من الشاعر الغاني عمر كركي (ت. 1934/1353)، والشاعر جرنو إبراهيم سي (ت. 1976/1396)، وعباس صل (ت. 1990/1410) من السنغال، والشاعر المالي يعقوب دكوري، والنيجيري جميل عبد الله، والغامي بامين محمد سري، والغيني جرنو علي بوديم وغيرهم ممن أبدعوا في هذا الفن.

الكلمات المفتاحية: الأدب العربي، الشعر، إفريقيا الغربية، القصة، بطولي، عاطفي

Öz

Afrikalılar, Arap edebiyatının tüm sanatlarına, özellikle didaktik, lirik, dini, sosyal ve siyasi konular gibi çeşitli türleriyle şiir sanatına ilgi duymuşlardır. Anlatı şiiri, modern çağda Afrikalı edebiyatçıların ilgisini çeken edebî sanatlardan biri olmuştur. Bu edebiyatçılar, anlatıtlıkları hikâyelerin temalarını yaşadıkları sosyal ortamdan esinlenmiş, hayal gücüne dayanarak Afrika'daki olaylar, gerçekler, yiğitler ve kahramanlıkları tasvir etmişlerdir. Anlatı şiirinin Batı Afrika edebiyatçıların ilgi odağı olmasına rağmen akademi camiası tarafından incelenmediğini tespit edilmiştir. Araştırmamız bu boşluğu doldurmaya gayret edilecektir. Tanımlayıcı analitik yöntem uygulanarak, edebî metinler seçilmiş, bu metinler tahlil edilerek 20. yüzyıl Batı Afrika Arap edebiyatında kaleme alınan en güzel anlatı şiirlerine ışık tutması amaçlanmaktadır. Araştırmamızda Batı Afrika şairlerinin bu alana sağladıkları katkıyı ortaya çıkarmak amacıyla, şiirlerin temaları, özellikleri ve edebi sanatları üzerinde durulacaktır. Batı Afrika'da anlatı şiirinin büyük rağbet gördüğünü, edebiyatçıların bu alanda büyük katkıları olduğunu belirtmekte fayda vardır. Ganalı şair Ömer Karakı (ö.1353/1934), Senegalli şair Çarno İbrahim Sy (ö.1396/1976) ve Abbas Sall (ö.1410/1990), Malili şair Yakup Dukure, Nijeryalı Cemil Abdallah, Gambiyalı Bamin Mohamed Sîrî, Gineli Çorno Ali Budem ve diğerleri anlatı şiiri türünde güzel eserler kaleme alan şairlerdendir.

Anahtar kelimeler: Arap Edebiyatı, Şiir, Batı Afrika, Hikâye, Kahramanlık, Duygusalılık

* **Corresponding Author:** Mohamadou Aboubacar Maiga (Dr. Öğr. Üyesi), Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi, İslami İlimler Fakültesi, Arap Dili ve Belagati ana Bilin Dalı, Tokat, Türkiye. E-posta: f.maiga85@gmail.com ORCID: 0000-0001-7586-2754

** Mahmud Kaddum (Doç. Dr.), Bartın Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim ve Tercümenlik Bölümü, Bartın, Türkiye. E-posta: mkaddum@bartin.edu.tr ORCID: 0000-0002-9636-4903

To cite this article: Maiga, Mohamadou Aboubacar, Kaddum, Mahmud. "Yirminci Yüzyılda Batı Afrika Arap Edebiyatındaki Anlatı Şiirin Muhtevası." *darulfunun ilahiyat* 34, 2 (2023): 567–594. <https://doi.org/10.26650/di.2023.34.2.1292426>



Abstract

Africans were interested in all aspects of Arabic literature, especially the art of poetry in its many forms, namely, educational, lyrical, religious, social, and political. Narrative poetry is one of the literary arts that has received attention. Contemporary writers in West Africa when they depict African events, realities, heroes, and heroics, base all this on imagination, drawing the stories' themes from the African environment. It has been determined that although narrative poetry is the focus of attention of West African literary figures, it has yet to be studied by the academic community. Our study will endeavor to address this gap. From these standpoints, this research seeks, through the implementation of descriptive–analytical methods, to shed light on the most beautiful poems of the poetic story written by West African poets, to understand their contributions to this field and to address the subject matter of these poems, their characteristics, their formal structure, and their artistic values. Texts related to this topic have been selected for illustration and not limitation. It is worth noting that the region's poets have shown great interest in writing the poetic story and have contributed significantly to it. The Ghanaian poet 'Umar Karakī (d. 1353᠗1934), the poet Jarnū Ibrāhīm Sī (d. 1396᠗1976), 'Abbās Ṣall (d. 1410᠗1990) from Senegal, the Malian poet Ya'qūb Dakūre, the Nigerian Jamīl 'Abd Allāh, the Gambian Bāmyān Muḥammad Sīrī, and the Guinean Jarnū 'Alī Boudem among others, who excelled in this art.

Keywords: Arabic Literature, Poetry, West Africa, Story, Heroic, Emotional

Extended Summary

The story is considered one of the art forms of literature in general, and prose in particular, as it deals with those central topics that impact life. The story also transcends imagination and suspense to then produce artistic creativity. However, this does not mean that it was confined to prose alone; instead, we find that it exceeded that to poetry. Narrative poetry is considered one of the literary genres that have developed in modern Arabic literature; however, it had precursors in ancient Arabic literature, specifically among the pre-Islamic poets, such as 'Antarah and Zuhayr ibn Abī Salmā in their poetry, although their stories lack the artistic elements on which the story is built. In the Umayyad era, this art is evident from the poet Jamīl Buthaynah, with stories full of declarations of hate for her beloved, who made her wonderful promises of marriage and then disappointed her. In Abbasid poetry, the poetic stories of Abū Nuwās revolve around gatherings of wine and singing, and al-Buḥturī tells the story of a wolf in his poetry. The lyrical poem is one of the manifestations of renewal in modern Arabic poetry and a platform for poets to combine story and poetry. A large number of collections of poets in the contemporary era has been identified. Examples of these stories are produced by the great poets of the modern era, including Aḥmad Shawqī, 'Abbās Maḥmūd al-'Aqqād, and Ilyās Faraḥāt. Scholars have differed regarding who has previous credit in this field. Sometimes they count Khalīl Muṭrān as its pioneer, and at other times they include Shiblī almlīlāṭ as an innovator. If we examine contemporary poetry, especially among the poets of the Renaissance, we will find that these poets dealt with poetic stories. They were distinguished by a unique talent that enabled them to combine these poetry and storytelling engagingly and responsively. Thus, the horizons of the story expanded in contemporary Arabic poetry, and its themes multiplied and its sources diversified, or so I learned from history and legend. The story and its elements continued to be employed by modern poets in their poems, leading to the mixing of narrative and lyrical pieces. Modern poets deal with the narrative structure

from the technique of masks of intertextuality or the horror of the free verse poem to the dramatic character in general. Therefore, the importance of narration in modern poetry comes through its deployment of various narrative features. The contemporary poem is no longer confined to one voice, i.e., the poet's voice, but rather, it hosts different voices. We must recall that the narrative structure does not imply that the poem mutates into a story or a novel, where the poet turns to the elements of the narrative and fictional work and intensifies its impact to include it in their poem, neglecting the technical aspects of the poem, so that its structure is cold and descriptive and is not distinguished by mastery in the distribution of lights and the management of events, moving the characters so that it amounts to a fictional work and is not one of ingenuity, intensity, and focus so that it remains an outstanding poetic work. The poet's purpose is not the story per se insofar as it functions as a story because the poem does not have graphic or narrative ends. However, it can use narrative elements and operate them in a textual group and for poetic purposes. We do not understand West African poets as skillful storytellers who employ narration elements as novelists do; rather, we need to reveal the extent to which these poets used narrative expression techniques and some of their storytelling processes. Accordingly, we chose some of the poems that contain the features of the story for study. These poems have historical sources to inspire the writing, as the poets took their historical roots from African literature, which depicts the reality of African societies, including events, facts, and legends. This study analyses Afro-Arabic poems from the West African region as a model for the poetic story. A lyrical story is a narration of facts or events in poetry as a story. This type of poetry is significant in Arabic literature produced by African poets during the twentieth century. The aim of addressing this topic was to shed light on the poems of the poetic story written by West African poets, to assess their contributions to this field, and to learn about the topics of these poems, their characteristics, their formal structure, and their artistic values. Accordingly, this research will help researchers to identify the African literary heritage, some of which are still preserved in manuscripts. It will also give them an idea of some historical events in West Africa, their causes, and their consequences. We began the research with an introduction to the poetic story in terms of its concept, origin, importance, elements, and characteristics. Then we moved to the applied side. We discussed the content of fictional poetry in West Africa. We saw that this content is divided the content into three sections by topics at one time and personalities at another time, i.e., religious, realistic, and superstitious. After that, we analyzed the poetic verses in the research both rhetorically and critically. Our study yielded many results, including the work of poetry that ripples through the collections of West African poets as one of the sources of their modern intellectual maturity, often aimed at personal ends. We rarely find them expressed except to satisfy poetic meaning. The lyrical stories we have dealt with in the study have been full of artistic methods and beautiful images that the poets derived from their surrounding environments and cultural stock, employing techniques and ideas to attract the recipients' attention and develop the dramatic event.

The poetic story represents the crossroads of two languages and two images; one is narrative, and the other is poetic. This prompts to assert that literary styles may converge and coexist within a single genre without losing their qualitative specificity, and this is what appeared among the West African poets when they introduced us to the poetic epics they wanted to convey using excellent poetics and outstanding talent. The elements of the story differed in clarity and appearance in the poems of these poets from one verse to another. Among the findings of this study is that the poets of the West African region have contributed a great deal to this art. The Ghanaian poet ‘Umar Karakī (d. 1353□1934), the poet Jarnū Ibrāhīm Sī (d. 1396□1976), ‘Abbās Şall (d. 1410□1990) from Senegal, the Malian poet Ya‘qūb Dakūre, the Nigerian Jamīl ‘Abd Allāh, the Gambian Bāmyn Muḥammad Sīrī, and the Guinean Jarnū ‘Alī Boudem and others who have excelled in this art. It has become clear through this study that African poets have dealt with aspects of narration in their poems, treatments that depend on individual poetic skills, and special artistic abilities, for there was no single narrative trajectory in which the creative efforts in the storytelling field were organized.

مدخل

لكل شعب من شعوب العالم تاريخه وتراثه الأدبي، من مرويات، وحكايات وشعر وقصص يتداولها الناس جيلا بعد جيل مضيفين عليها، ومحللين لها. والشعوب الإفريقية خصوصا القاطنين في منطقة الغرب الإفريقي لها قصصها وحكاياتها التي استمدت موضوعاتها الواردة فيها من البيئة الإفريقية، وتجسد جوانب الحياة المختلفة، خاصة الجانب الاجتماعي. فهذه الحكايات والقصص عندما تسرد على شكل نثر يطلق عليه رواية، وعندما يكون السرد على شكل شعر وتوفّر فيه كامل عناصر القصة الأساسية يسمى بالقصة الشعرية أو الشعر القصصي.

وقد اهتم شعراء الغرب الإفريقي بهذا الأخير في نتاجهم الأدبي خلال القرن العشرين الميلادي. متحدثين عن الأبطال والبطولات الإفريقية، معتمدين على خيالهم، ومستمدين في أثناء ذلك من تاريخ أبناء جلدتهم. وكان السبب في اختيار هذا الموضوع الرغبة في البحث حول موضوعات الأدب الإفريقي العربي التي لم تحظ بعناية الدارسين، ولسدّ بهذا البحث ثغرة متمثلة في عدم تناول الأبيات الشعرية بالتحليل النقدي.

وتكمن أهمية هذه الدراسة في أنها تساعد في التعريف بالتراث الأدبي الإفريقي الذي لا يزال بعضه مبهوثا في المخطوطات، كما أنها تساهم تزويد الباحثين المتطلعين بمعلومات عن بعض الأحداث التاريخية الواقعة في غرب إفريقيا، وأسبابها وما نتج عنها. فيما يتعلق بأشكالية البحث فتمثل فيما يأتي: من أشهر الشعراء في الشعر القصصي في المنطقة؟ وما أشهر أعمالهم في هذا الميدان؟ وما هي الأحداث التاريخية التي تناولوها في هذا النوع من الشعر؟

وللإجابة على هذه الإشكالية والتساؤلات اقتضت تقسيم موضوع البحث إلى ثلاث مباحث. المبحث الأول يتناول مفهوم الشعر القصصي، نشأته، أهميته، عناصره، وخصائصه. والمبحث الثاني يتم الحديث فيه عن مضامين الشعر القصصي في غرب إفريقيا. والمبحث الثالث مخصص للتحليل البلاغي للأبيات الواردة في البحث. وتعبها خاتمة سجلت فيها أهم نتائج البحث. ولمعالجة هذا الموضوع تم التعويل على المنهج الوصفي التحليلي لجمع المادة الشعرية من مظانها المختلفة، سواء من دواوين شعراء المنطقة أو من المختارات الشعرية.

مفهوم الشعر القصصي، نشأته، عناصره، وخصائصه الأدبية

1.1 مفهوم الشعر القصصي

إنّ القصة عبارة عن مجموعة من الأحداث يرويها الكاتب، وهي تتناول حادثة واحدة أو حوادث متعددة تتعلق بشخصيات إنسانية مختلفة. وأساس القصة هو في طريقة السرد والحبكة التي تسير بالأحداث. أمّا ما نصلح على تسميته شعرا قصصيا فهو لون من الأدب قائم على المجانسة بين القصة والشعر كليهما. فالشعر القصصي جنس أدبي يتداخل في تشكيله نوعين أدبيين مختلفين، هما الشعر والقصة. فبحكم أنها قصيدة، لا بدّ أن تكون شعرا، وبحكم أنها قصصية لا بدّ أن تنقل إلينا قصة.

وقد حاول بعض الأدباء تحديد مفهوم هذا النوع من الشعر، حيث عرّفه الباحث عيسى سبأ بقوله: "هو أن يعتمد الشاعر إلى حادثة تاريخية أو واقعية محلية جرت، تتجلى فيها نزعة قومية إما بطولية أو عاطفية... والنظم القصصي لا يتأتى إلا لشاعر موهوب...."¹ ولم يقتصر مفهوم القصة الشعرية على هذا التعريف، بل تعدّاه إلى مفاهيم أخرى منها قول أحد النقاد: "الشعر القصصي هو تلك القصيدة الطويلة التي تسرد

1 عيسى سبأ، شعراء القصة والوصف في لبنان (بيروت: دار بيروت للطباعة، 1961)، 22.

أحداثاً مهمة حدثت في حياة شعب من الشعوب أو في حياة الشاعر أو في قبيلته، وتكون هذه القصيدة أحياناً درامية، وأحياناً تتميز بلمحة ملحمية²؛

1.2. نشأة الشعر القصصي

كانت الإرهافات الأولى للشعر القصصي في العصور القديمة عبارة عن محاولات بسيطة، وغير مستقلة عن غيره من الفنون الشعرية الأخرى، منها ما وجد عند امرئ القيس وعمر بن أبي ربيعة وأبي نواس. فالشعر القصصي بمفهومه العام وبمعناه الغربي لم يُعرف في الأدب العربي القديم، وما وجد فإنه بذور لعناصر قصصية. إن الذي يقرأ الشعر العربي يجد فيه ضروباً من الحكايات التي فيها نزعة قصصية عند بعض الشعراء الأقدمين، لكنها لا تحمل سمات القصيدة القصصية التي تعتمد في مادتها على ذكر وقائع وتصوير حوادث في ثوب قصة مكتملة العناصر كما هو الشأن بالنسبة لقصيدة الشاعر أبي مليكة (ت. 678/59) المشهور بالخطبة، التي يقول فيها:

وَطَاوِي ثَلَاثٍ عَاصِبِ الْبَطْنِ مُرْمِلٍ
بِنْتِهَاءٍ لَمْ يَعْرِفْ بِهَا سَاكِنٌ رَسَمَا
أَخِي جَفَوَةٌ فِيهِ مِنَ الْإِنْسِ وَحَشَّةٌ
يَرَى الْبُؤْسَ فِيهَا مِنْ شَرَّاسِنِهِ نَعْمَى³

ما حكاها الشاعر الخطيب هنا إنما هو قصة ضيافة بدوية عرضها تامة الجوانب، مكانها الصحراء، وزمانها الليل، أشخاصها أسرة فقيرة جائعة يقبل عليها ضيف. عقدتها تتمثل في قدوم الضيف في وقت انعدام الطعام. وتزداد تعقداً بالتفكير بذيح الابن، ويأتي الحلّ بظهور قطع من الحمر الوحشية، وتنتهي القصة نهاية سعيدة، وقد تنوعت الأساليب فيها. يرى الأديب المصري محمد أمين (ت. 1954/1373) أن الشاعر الأموي عمر بن أبي ربيعة المخزومي (ت. 711/93) هو مبتكر فنّ القصص الشعري⁴؛ وذلك لما قيل فيه بأنه لم يكن من شعراء الفكر والخيال، إنما هو شاعر القصص والأحاديث فقد نشأ ميالاً إلى التحدث والسمر.⁵ والقارئ لأشعاره يقع على مصداقية هذه المقولة.

ونمثل لشعره القصصي لرائيته الشهيرة التي مطلعها:

أَمِنْ آلِ نَعْمٍ أَنْتَ غَادٍ فَمُبَكِّرُ
غَدَاةٍ غَدٍ أَمْ رَائِحُ فَمُهَجَّرُ
إِحَاجَةٌ نَفْسٍ لَمْ تُقَلِّ فِي جَوَابِهَا
فَتُبَلِّغُ غُدْرًا وَالْمَقَالَةَ تُعْذِرُ⁶

لقد ضمننت هذه القصيدة كثيراً من عناصر القصة، لكن حسب معطيات العصر الأموي. فهي تحتوي على أحداث مترابكة توصل إلى الحديث الكبير. كذلك تشعر بحركة الشخصيات وتحريكها للأحداث وتنوع أدوارها، وقد اعتمد الشاعر على عرض الأحداث من خلال السرد والحوار. وفي العصر الأموي أيضاً

2 مصطفى صادق الرافعي، تاريخ آداب العرب (بيروت: دار الكتب العلمية، 2000)، 95/3.

3 جرجل بن أوس الخطيب، ديوان الخطيب برواية وشرح ابن السكيت، مح. محمد مفيد (بيروت: دار الكتب العلمية، 1963)، 178.

4 يوسف الصميلي، الشعر اللبناني اتجاهات ومذاهب (بيروت: دار الوحدة، 1980)، 111-112.

5 عبد الحميد محي الدين، شرح ديوان عمر أبي ربيعة المخزومي (القاهرة: المكتبة التجارية الكبرى، 1952)، 5-15.

6 محي الدين، شرح ديوان عمر، 84.

يلاحظ أنّ الشاعر الأموي الفرزدق (ت.732/114) قد عرض حادثة وقعت بينه وبين الذئب في قصيدة التفتت فيها إلى الجانب القصصي، يقول فيها:

وَلَيْلَةٌ بَتْنَا بِالْغَرِيِّينَ ضَافَنَا
عَلَى الزَّادِ مَمَشُوقِ الذَّرَاعِينَ أَطْلَسُ
تَلَمَّسْنَا حَتَّى أَتَانَا وَلَمْ يَزَلْ
لَدُنْ فَطَمَتَهُ أُمُّهُ يَتَلَمَّسُ
وَلَوْ أَنَّهُ إِذْ جَاءَنَا كَانَ دَانِيًا
لَأَلْبَسْتُهُ لَوْ أَنَّهُ كَانَ يَلْبَسُ
وَلَكِنْ تَحَّى جَنَبَةً بَعْدَمَا دَنَا
فَكَانَ كَقَيْدِ الرِّمْحِ بَلْ هُوَ أَنْفَسُ⁷

ويعدّ النقائض بين كل من الفرزدق وجرير نوع تقدم إلى الفن القصصي بأن كل من الشعارين ينقض هواء الآخر الذي يستحدث نوع ربط وسلسلة في الشعر، ولو لم يحظ هذا النوع في العصر الأموي مثل ما ناله الشعر القصصي في العصور بعده. فمن الملاحظ مما تقدم عن الظاهرة القصصية في شعر الحطيئة والفرزدق أنه مجرد حكاية لحال، كان يمكن لها أن تكون خطوة أولى على طريق الفن القصصي الشعري بما تنبي عليه من ثورة العواطف وصدق الانفعالات إلا أنّ الاهتمام بها لم يتجاوز هذا البوح الوجداني.

وفي مراحل متقدمة من العصر العباسي تطالعنا قصص شعرية أكثر نضوجاً. فجد مثلاً أبا نواس (ت. 813/198) ينسج على المنوال القصصي في وصف وروده على الخمار. يقول في قصيدته (يا شقيق النفس):

يَا شَقِيقَ النَّفْسِ مِنْ حَكْمٍ
نِمْتُ عَنْ لَيْلِي وَلَمْ أَنْمِ
فَاسْقِنِي الْخَمْرَ الَّتِي اخْتَمَرْتَ
بِخَمَارِ الشَّيْبِ فِي الرَّجْمِ
تُتِمَّتْ إِنْصَاتِ الشَّبَابِ لَهَا
بَعْدَمَا جَارَتْ مَدَى الْهَرَمِ
فَهِيَ لِلْيَوْمِ الَّذِي بُرِّئْتَ
وَهِيَ تَرِبُ الدَّهْرِ فِي الْقَدَمِ⁸

يلاحظ من الأبيات أنّ الشاعر قد سلك أسلوب القصة للتعبير عن لعه بالخمرة وتقديسه لها، ومن خلالها رأى ما لم يره الآخرون، وسمع واكتشف واتصل بجوهر الأشياء وسلك طريق المتصوفة. ولأبي فراس الحمداني (ت.968/357) قصيدة مطولة صاغها أرجوزة وصف فيها الصيد بالبزاة وكلاب الصيد والخمار والخمرة.. من هذه الأبيات:

طَارَتْ فَأَرَسَلْتُ فَكَانَتْ سَلْوَى
حَلَّتْ بِهَا قَبْلَ الْعُلُوِّ الْبَلْوَى
فَمَا رَفَعْتُ الْبَارَ حَتَّى طَارَا
أَخَرُ عَوْدًا يُحْسِنُ الْفِرَارَا

7 همام بن غالب الفرزدق، ديوان الفرزدق، مح. علي فاعول (بيروت: دار الكتب العلمية، 1987)، 336؛ أبيبا الحايي، فن الوصف وتطوره في الشعر العربي (بيروت: دار الكتاب اللبناني، 1967)، 181.

8 ديوان أبي نواس، مح. أحمد عبدالمجيد الغزالي (بيروت: دار الكتاب العربي، د.ت)، 41.

مُطَرَّرٌ مُكَحَّلٌ مُلَزَّرٌ

من خُللِ الديباجِ وَالْعُنَابِي⁹

أَسْوَدُ صَيَّاحٍ كَرِيمٍ كَرَّرٌ

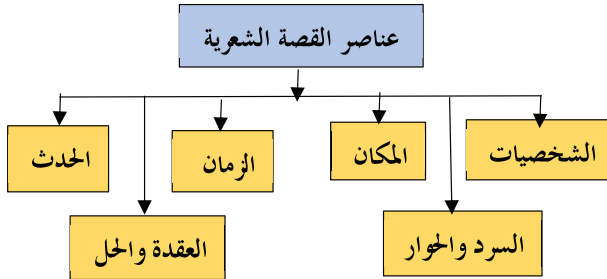
عَلَيْهِ أَلْوَانٌ مِنَ الثِّيَابِ

والجدير بالذكر أن أكبر المساهمات في تطور الشعر القصصي هي مساهمة الأديب مليح الأندلس أحمد بن محمد بن عبد ربه (ت. 940/328)، الذي سجّل بطولات عبد الرحمن الناصر في أرجوزة له، تحتوي على نحو ثلاثمئة وخمسين بيتاً، مما جعلها أساساً لا يُستغنى عنه في بنيان الشعر القصصي.¹⁰

وإذا انتقلنا إلى العصر الحديث نجد أنّ الشعر القصصي بمفهومه الناضج المتطور قد ظهر عند مجموعة من الشعراء على رأسهم شعراء المهجر،¹¹ مثل رشيد أيوب (ت. 1941/1360)، والرصافي (ت. 1945/1364)، وإلياس أبو شبكة (ت. 1947/1366)، ومطران (ت. 1949/1368)، وبشارة الخوري (ت. 1968/1388)، وإلياس فرحات (ت. 1977/1397)، والشاعر القروي (ت. 1984/1404). ولعل أشهر مَنْ برع في القصة الشعرية، هو إيليا أبو ماضي (ت. 1957/1376). وهو يعتمد على أسلوب القصص أو القصص الأسطورية في شعره، مستخرجا منها دروساً إنسانية ذات قيم عالية، ومعتداً فيها على عنصري المفاجأة والتشويق.¹²

1.3. عناصر الشعر القصصي

للشعر القصصي سنّة عناصر أساسية يقوم عليها ويضمنها، وهي: الشخصيات، والسرد والحوار، والمكان، والزمان، والعقدة والحل، والحدث. وهذه العناصر موضحة في الشكل الآتي:



الشكل 1: عناصر القصة الشعرية

1.4. خصائص الشعر القصصي الأدبية

يَنسَم الشعر القصصي بتوافره على العناصر الفنية الأساسية للقصة. وأهمّ الخصائص العامة للقصة الشعرية هي:

- السرد القصصي شعراً من خصائص أسلوبها.

9 أبو فراس الحمداني، ديوان أبي فراس الحمداني (المملكة المتحدة: مؤسسة هنداوي، 2017)، 151.

10 أحمد ابن عبد ربه، العقد الفريد (باكستان: دار العرب للكتب، 2002)، 122/2.

11 ضيف شوقي، دراسات في الشعر العربي المعاصر (مصر: دار المعارف، 2003)، 44.

12 محمد عبد المنعم خفتاجي، قصة الأدب المهجري (القاهرة: دار الجيل، 1992)، 315.

- تتميز حكاية أحداثها بالطول عن سائر أنواع القصص.
- تستقي القصة الشعرية أصول موضوعها من الأحداث التاريخية الشعبية.
- تجمع حكايتها بين الحقيقة والخيال، أو بين الواقع البشري وخوارق العادات.
- تدور أحداثها حول فكرة ما، لحلّ عقدة على يد بطل ذي شخصية تاريخية وأسطورية.

2. موضوعات الشعر القصصي في غرب إفريقيا

وقفنا في الأدب الإفريقي العربي على عدد من القصائد التي تجلت فيها ملامح الأنواع القصصية. وتراءى لنا تقسيم مضامين القصة الشعرية إلى ثلاثة أقسام، نظرا إلى موضوعاتها تارة، وإلى شخصياتها تارة أخرى

2.1. شعر قصصي ديني

يُعدُّ هذا النوع من أبرز معالم الشعر القصصي؛ وذلك لطغيان العنصر الديني عليه. وتأتي القصة النبوية¹³ في مقدمة أنواع هذا الشعر؛ وذلك لتأثر العلماء بالسيرة النبوية من جهة، وبالشعر التعليمي من جهة أخرى؛ إلا أن بعضهم تميزوا بإيجاز مراحل السيرة النبوية في قصيدة واحدة. كما وقف آخرون على مشهد من مراحلها لتصويره في قصيدة أدبية قصيرة. ومن أفضل النماذج المعبرة عن ذلك: قصيدة الشاعر الغامبي بامين محمد سري¹⁴ البالغة 45 بيتا، وتحدث فيها عن مراحل ميلاد النبي عليه الصلاة والسلام، ونشأته وشبابه وبعثته وصراعه مع قريش إلى هجرته إلى يثرب. [الكامل]

هَلْ مَا تَرَى رَعْمًا فَرِيَشٍ انْتَدُوا	وَتَأَلَّبُوا بِشُؤُونِ ذِي الْإِيْنَارِ
هُمْ يَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ الْمَوْلَى وَلَا	يُخْزِيهِ قَطَّ الرَّبُّ لِلْكَفَّارِ
نَجَى الْإِلَهَ رَسُولَهُ وَصَحَابَهُ	كَيْدِ الْعَدَى سَارُوا لِخَيْرِ دِيَارِ
هِيَ يَثْرَبَ قَدْ فُؤِلُوا مِنْ أَهْلِهَا	بِالنَّبَشْرِ وَالتَّصْدِيقِ وَالْإِفْرَارِ
وَبَنَى بِمَسْجِدِهِ هُنَاكَ وَذَلَّهْمُ	بِمَكَانِ إِحْدَى رَوْضِ دَارِ قَرَارِ
لِلَّهِ دَرُّ مُحَمَّدٍ أَدَى رَسَا	لَهُ رَبِّهِ لِلْكَوْنِ دُونَ قِصَارِ ¹⁵

ويقول الشاعر بدر الدين العاجي،¹⁶ وهو يتناول قصة ولادة النبي عليه الصلاة والسلام في هذه القصيدة التي جمعت بين رونق الأسلوب والصياغة التاريخية: [البسيط]

13 المراد بالقصة النبوية هنا هي ما التزم فيها الشاعر بالسرح القصصي لمراحل السيرة الذاتية لا غير.

14 من شعراء جمهورية غامبيا المعاصرين. له مساهمات كبيرة في نظم الشعر العربي في مختلف الموضوعات.

15 بامين سري جابتي، "بهجة العاشق" (غامبيا: مكتبة الشاعر، مخطوطة، القصة النبوية، 0023)، 14.

16 اسمه الكامل بدر الدين محمد وترا، من جمهورية الكوتديفار، وهو شاعر معاصر يجيد نظم الشعر العربي على الأوزان الخليلية.

سَلِّعْ مُهَاجِرُهُ ذُو النَّخْلِ وَالسَّلْمِ	مَحَمَّدٌ مَكَّةَ الْبَطْحَاءِ مَوْلِدُهُ
وَعِنْدَهُ النَّاقَةُ الْقَضْبَاءُ فِي النَّعْمِ	وَذَلْدَلٌ هِيَ فِي الْهَيْجَاءِ بَعْلَتُهُ
ثَلَاثَةٌ تُلْتَاها عِنْدَ ذَا الْحَرَمِ	وَجَاءَ فِي لَيْلِهِ جَمْعٌ بِالْوَيْةِ
وَجِيءَ تَبْشِيرُهُ فِيهِ بِذِي الْإِرْمِ	وَالْآخِرُ الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى قَرَارَتُهُ
وَالْأُمُّ شَاهِدَةٌ لِكَلِّ لَمْ تَنَّمِ	وَقَدْ تَرَادَفَتِ الْأَقْدَارُ مُعْجَبَةً
وَالشُّهُبُ مُشْتَبِكٌ فِي الْجَوِّ كَالرَّضْمِ	وَالْحَوْرُ تَزْدَانُ وَالْأَبْوَابُ قَدْ قُفِّتْ
بِالْإِنْسِ آسِيَةُ الْغَرَاءُ فِي الْعِصْمِ	أَتَتْ لَهَا مَرِيَمُ الْعِذْرَاءُ يَتَّبِعُهَا
ذِي الْقَدْرِ فِي رَجَبِ شَهْرٍ مِنَ الْحَرَمِ	وَحَيْثَمَا حَمَلَتْ بِالنُّورِ أَمْنُهُ
مِنَ السَّمَوَاتِ لِلْأَرْضِيِّينَ بِالنَّعْمِ	نَادَى مَنَادٍ بِأَمْرِ اللَّهِ يَسْمَعُهُم
لَأَنَّهُ فَانْبَشَّرُوا بِالْخَيْرِ وَالْكَرَمِ	أَلَا أَلَا إِنَّ نُورَ الصِّدْقِ مُنْتَقِلُ
يُوحِي شَيْطَانِيَّتهُ بِالْأَمْرِ مِنْ سَدَمِ ¹⁷	فَصَاحَ إِبْلِيسُ مَلْعُونًا لِمُخْبِرِهِ

ويلحق بالقصة النبوية ما ذكر من تاريخ الأنبياء عليهم السلام، من ذلك أبيات الشاعر الغاني الحسن بلقي¹⁸ التي يحكي فيها قصة النبي عيسى عليه السلام في مثل قوله: [الكامل]

وَيُعَدُّ أَمْرًا مُعْجَبًا لَمْ يُوجَدِ	مِيْلَادُ عِيْسَى كَانَ أَعْرَبَ حَادِثٍ
حَمَلْتُهُ أُمٌّ لَمْ يَجِيءْ مِنْ وَالِدِ	كَانَ الْمَسِيحُ بِبَيْتِ لَحْمٍ وَضَعَهُ
وَيَقُولُ إِنِّي عَبْدُ رَبِّ مُؤَخَّدِ ¹⁹	فَإِذَا بِهِ يَعْطُ الْجَمُوعَ بِمَهْدِهِ

ومن أمثلة القصة الشعرية قول الشاعر الغيني جرنو علي بويديم²⁰ الذي يقصّ مبارزة المجاهدين مع الكفار في غزوة بدر: [الرجز]

فَشَقَّ رَأْسَهُ بِحَدِّ الصَّيْقَلِ	وَبَارَزَ الْوَالِدُ سَيْدِي عَلِيٌّ
بِضْرَبَتَيْنِ الْكُلَّ سَيْفُهُ وَقَفَ	وَشَيْبَةً مَعَ عَيْدَةٍ اخْتَلَفَ

17 محمد يعقوب بدر الدين، حديقة الأزهار في مدح النبي المختار (أبيجان: مطبعة محلية، دت)، 5.

18 من شعراء جمهورية غانا. له باع طويل في نظم الشعر العربي. له إنتاج أدبي شعري رائع. وهو من فحول الشعراء في غانا

19 الحسن بك، كتاب سلسلة العربية لطلبة إفريقيا (أكرا: مطبعة محلية، دت)، 102.

20 شاعر معاصر على قيد الحياة. من جمهورية غينيا كوناكري.

شبيبة أجهزاه ثم أحملاً	فكرّ حمزةً وصنوه على
حزبُ الهدى أعداءهم وأعتزكا	أخاهما لصحبهِ واشتَبكا
تطايّرت وحمي الوطيس	واسُئعر الأهباجُ والرووسُ
يسأله بأن يُعين صحبه	وناشد الرسولُ جدًا ربه
على الخيولِ البلقِ قدّ تَعَمَّما	فأنزلَ الرَّحمنُ أملاكَ السّما
وارتفعَ الغبارُ للسّماء ²¹	الكلُّ بالعمامةِ البيضاء

ويقول الشاعر السنغالي عباس صل،²² وهو يحكي قصة غزوة بدر: [الطويل]

ووداي الثرى سلّه وللأسدِ الحمرا	وسلّ أحدا سلّ خندقا سلّ مُرَيْسعا
ضراغيم غيل لا يطاق بهم سورا	تُخبرك عن قوم أشدّا على العدى
بحار الوعى من بينهم زمرا صبرا	ولا سيما يومٍ بيدرٍ تلاطمت
تُغادرهم صرعى صوارمهم غبرا	لهم حملاتٌ في العداة عرايب
فجاءت جنودٌ لم يروا بينهم سفرا	وهم فئة كانوا لديهم قبيلة
لإنجازهِ للمجتبى الوعد والنصرا	ملائكةُ الرحمن جبريل بينهم
فطابت قلوبُ بالقلبِ وبالأسرى ²³	فأبو وبيت الكفرِ حاوٍ عروثيه

ومن الشعر القصصي الديني ما يقصّه بعض الشعر عن رؤية دينية لظاهرة معينة. مثل قول الشاعر السنغالي جرنو إبراهيم سه²⁴ الذي يحكي قصة من غفر الله له من أجل مشاركته في أجر قارئ القرآن الكريم: [الرجز]

جَعَلْنَا الْمُؤَلَى أَوْلَى الْفَلَّاحِ	قَالَ عَطَاءُ ابْنِ أَبِي رَبَّاحٍ
شَخَّصُ الذَّنُوبِ مُفْسِدُ الْبُلْدَانِ	قَدْ كَانَ عِنْدَ سَالِفِ الْأَرْمَانِ

21 جرنو علي بوديم، ديوان شعر (غينيا: مطبعة محلية، دبت)، 34.

22 اسمه الكامل: عباس بن عباس مِرُّ صِلِّ، مولود في قرية أنكيك (القريبة من سكل)، وتوفي في سكل (السنغالية). قضى عمره بالسنغال. ينتمي إلى أسرة ذات مكانة في الثقافة العربية الإسلامية، وفي العقيدة الصوفية. وهو من فحول شعراء السنغال. له إنتاج أدبي ضخم.

23 عباس صل، نفحات رباتية لوامع الدرر في مدح خير البشر (الجزائر: المؤسسة الوطنية للكتاب، 1961)، 37.

24 هو جرنو إبراهيم سه، المولود في فوتاتور. من شعراء السنغال المتمكنين. وهو حافظ وقارئ. له الكثير من الشعر، كما له كتاب في علم القراءات.

سَأَلُهُ عَنْ أَمْرِهِ الْعَطَاءُ	فَمَاتَ ثُمَّ إِنَّهُ رَأَاهُ
رَمَزٌ قَدْ مِنْ السَّنِيِّ حَبَى	فَقَالَ إِنِّي قَدْ عَصَيْتُ رَبِّي
تَفْسِيمٌ أَجْرٌ مَقْرَأُ الْآيَاتِ	لَكِنِّي حَضَرْتُ فِي حَيَاتِي
فِي عَوْنِ أَجْرِ الْمَقْرَأِ الْمُكْرَمَا	ثُمَّ دَفَعْتُ قَدْرَ كَافٍ دَرَاهِمَا
عَفَرْتُ مَا عَصَيْتُ فَاسْمَعْ صَوْتِي	فَقَالَ لِي رَبِّي بَعْدَ مَوْتِي
عَشْرِينَ دِرْهَمًا فَمَا بَخِلْتُ ²⁵	لَأِنِّي عَلِمًا قَدْ بَدَّلْتُ

2.2. شعر قصصي من الواقع

هناك تجارب مرّ بها الأدباء في حياتهم، فحاولوا تصويرها وتقييمها في حكايات قصصية لتظل سجلا في ذكراة الأجيال. وأكثر الذين تناولوا مثل هذا النوع عرضوا لما يتعلق بمشهد من مشاهد أحداث حياتهم، وإن كان قليل منهم مالوا إلى الحكاية عن سيرتهم الذاتية. إما جزئيا في ذكر أسماء المدارس التي تنقلوا بينها في طلب العلم وتصوير مواقفهم مع أساتذتهم ومعلميهم. ومثل ذلك ما نجده في أرجوزة الشاعر الغاني محمد الأمين يعقوب²⁶ التي يصور فيها سيرته من ولادة في غانا إلى وصوله في نيجيريا للدراسة. وتبلغ عدد أبيات الأرجوزة 99 بيتا. مطلعها:

وُلِدْتُ غَرِيبًا عَاجِزًا وَمُفْرَدًا	بِعَاصِمَةٍ مَعْرُوفَةٍ عِنْدَنَا أَكْرَا
بِهَا نَشَأْتُ عِنْدَ أُمِّي وَوَالِدِي	إِلَى أَنْ بَلَغْتُ السِّنَّ مِنْ عُمْرِي الْعَشْرَا
فَمِنَ ثُمَّ أُرْسَلْتِي أَبِي لِتَعَلُّمٍ	بِبَلَدَيْنَا مَعْرُوفَةٍ عِنْدَنَا إِجْرَا
قَرَأْتُ بِهَا الْقُرْآنَ وَالْعِلْمَ فِي الصَّبَا	فَمِنْهَا إِلَى ثَمَلِي كَذَا رَبُّنَا أَجْرَى
حَتَمْتُ بِهَا الْقُرْآنَ مِنْ فَضْلِ خَالِقِي	فَأَحْمَدُهُ مَنْ لَمْ يُزَلْ يَزْرُقُ الْخَيْرَا
مَكَّنْتُ بِإِجْرَا تَسْعَةَ مُنْفَرَقَةٍ	وَفِي ثُكْلِي سَبْعًا كَذَلِكَ لَا صَبْرَا
إِذَا هَامَ قَلْبِي لِلتَّعَلُّمِ سَرْمَدًا	بَدَّلْتُ لَهُ جُهْدِي وَلَمْ أُخْشِ الْحَقْرَا
أَتَاخَ لِي الْبَارِي إِتْقَالِي إِلَى كَنُو	مَدِينَةِ خَيْرِ الْعَبْدِ لَا زَالَتْ فِي الذِّكْرَى
فَأَبْنِي لَا أَنْسَاكَ دَوْمًا بِلَا مَرَا	كُوْنُكَ بَابَ الْخَيْرِ لِلْعَبْدِ لَا فَخْرَا

25 عامر صمب، الأدب السنغال العربي (الجزائر: الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، 1978)، 346/2؛ عمران كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي (المغرب: إيسيسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 2011)، 281/1.

26 هو محمد الأمين يعقوب بمبا الفرضي من جمهورية غانا. عالم جليل في علم الفرائض. ومدير مدرسة في مدينة إجرا قرب كوماسي في غانا. له ديوان شعر مخطوط ومؤلفات متنوعة، أحسنها وأشهرها كتاب "فتح المنان في تفسير آيات المواريث في القرآن" تحت الطبع. وهو من أتباع الطريقة التجانية الإبراهيمية. لم أحصل على معلومات حول تاريخ وفاته.

بِهَا قَدْ رُزِقْتُ الْعِلْمَ مِنْ فَضْلِ خَالِقِي بِهَا قَدْ رُزِقْتُ الْكُتُبَ مِنْ فَضْلِ مَنْ أَدْرَى
بِهَا جَاءَنِي الْفَتْحُ الْكَبِيرُ بِمُدَّةٍ رُزِقْتُ بِهَا مَا فَاتَ حَدًّا كَدًّا حَصْرًا
مَكْنُثٌ بِهَا لِلْعِلْمِ سَبْعًا كَوَامِلًا قَلَنْتُ بِهَا مَا لَمْ يَنْلُ مَنْ أَتَى مِصْرًا²⁷

هكذا مكث بمدينة كنو، وتعلّم صنوف العلوم ثم أب إلى مسقط رأسه، للقيام بواجب نشر العلم، فلاقي في سبيل ذلك ما لقي من صعوبات وعراقيل .

ومن غير السيرة الذاتية يتوجه البعض إلى تصوير أحداث تجاربهم الخاصة، وما تتفوقوا به من واقع بعض الظواهر الاجتماعية. من ذلك ما نجده عند الشاعر السنغالي تجان غاي²⁸ الذي تأثر بسياسة ثورة الفاتح، فأراد أن يصوّر لنا قيامها على يد قائدها معمر القذافي رئيس الجماهيرية الليبية سابقا، بداية من نشأة فكرة التحرير إلى تحقيق الأمل الكبير. فقال: [الطويل]

تَنْلَمَدَ فِي سَبِّهَا يَفُودُ تَظَاهُرًا يَدِينُ اخْتِلَالَ سَاءَهُ فَنَأْتُرًا
تَجَنَّدَ بَابًا لِلْوُصُولِ إِلَى أَقْتِنَا عَتَادُ بِهِ يَفُوقُ عَلَى الْأَمْرِ مُبْصِرًا
إِلَى نَضْجِ تَخْطِيطٍ وَتَنْبِيرِ مَسَلِّكَ سَلِيمٍ إِلَى إِنْجَاحِ مَا كَانَ أَضْمَرًا
وَسَافِرِ غُصْبًا عَنْهُ فِي بَعْثِهِ إِلَى دِيَارِ النَّصَارَى مَا صَبَا مَا تَغَيَّرَا
وَمَا أَقْلَحَتْ لُنْدُنَ بَتَغْيِيرِ فِكْرِهِ وَلَا رَيْهَ الدِّيْنِي الَّذِي عَزَّ مَظْهَرَا
تَحَقَّقَ فِيهَا أَنَّ تَعْجِيلَ سَعْيِهِ يَحْتِمُهُ الْعَدُوُّ السِّيَاسِي الَّذِي يَزَى
فَأَبَ وَنَضَجَ الْفِكْرَ قَدْ كَانَ رَاذَهُ فَصَمَّمُ فِي التَّنْفِيزِ شَكْلًا وَجَوْهَرًا
بِفَاتِحِ أَيْلُولِ أَتَى الْفَتْحُ ثُورَةً مُخْلِصَةً شَعْبًا مُهَيَّضًا مُحَدِّرًا
فَأَضْحَى شِعَارُ الشَّعْبِ حَرِيَّةً مَعَ الشَّ تِرَاكِيَّةً فِي وَحْدَةٍ لَنْ تَقْصُرَا
وَأَطْلَقَ حُرَّ الْقَوْلِ فِي مَسْرَحِ النُّهَى فَأَصْبَحَ قَصْرُ الشَّعْبِ لِلْكُلِّ مُنْبِرًا²⁹

27 محمد الأمين بمبا، "رائية الهجرة" (غانا: مكتبة الشاعر، مخطوطة، حكايتي، 012)، 16.

28 اسمه تجان غاي. فحل من فحول الشعراء السنغاليين. وهو تلميذ الشيخ عباس صل وكتابه وحفيده، له ديوان "من وحي الواقع" بلغ فيه إنتاجه 83 قصيدة في 2253 بيتا.

29 تجان غاي، من وحي الواقع (لوغا: مطبعة محلية، د.ت)، 55.

وبعد ذلك مضى إلى وصف الثورة في شريعتها وأفكارها السياسية ونتائجها، ثم انتهت القصيدة بمدح قائدها. ومن الذين اشتهروا في نظم الشعر القصصي الشاعر الغيني محمد الأمين عاج³⁰ الذي خَلَف ثلاث قصائد شعرية، أولها في قصة أسعد أيامه عاشها مع حبيبة. وقصيدة أخرى غزلية يحكي فيها فشلها في الزواج من فتاة أمام غني كان قد سبقه إلى خطبتها. وأما قصيدته الثالثة فهي حكاية عن أحد أعياد الأضحى، قضاها الشاعر في المغرب أيام كان طالبا. يقول فيها: [البسيط]

عَيْدِي بِمَغْرَبٍ لَا تُحْكِيهِ أَعْيَادُ	وَلَا يُرَى مِثْلَهُ فِي الْعُمْرِ إِفْرَادُ
فَالْعَيْدُ بَشْرٌ وَأَنْعَانٌ وَأَطْعَمَةٌ	يُرْضِي الْقُلُوبَ وَتَرْهُو فِيهِ أَحْسَادُ
لَكِنَّ عَيْدِي بِهَذَا الْعَامِ مَهْزَلَةٌ	تُرَدِّدُهَا الْإِحْسَاسُ إِجْهَادُ
أَضْحَيْتِي قَهْوَةٌ صَفْرَاءَ بَارِدَةٍ	وَحُبْرَةٌ بَعْضُ أَصْحَابِي بِهَا زَادُ
وَالْأَنْفُ يَجْدُبُ رِيحَ اللَّحْمِ فِي شَعْفِ	لَكِنَّ جِيرَانَنَا لِلْحَمِّ مَا نَادُوا
قَدْ قَرَّبُوا قِطْعَ الْأَكْبَادِ مِثْوِيَّةً	فِي حِينٍ تَحْرَقُ بِالْأَخْرَانِ أَكْبَادُ
أَيْنَ الْإِحْيَاءِ وَأَيْنَ الدِّينِ إِنْ رَعَمُوا	بِأَنَّأ كُنَّا لِلَّهِ عِبَادُ
فَوَحْدَةُ الْقَارَةِ السَّمَرَاءِ تَجْمَعُنَا	وَكُنَّا لِأَيِّ الْإِنْسَانِ أَحْفَادُ
قَدْ قَالَ قَوْمٌ لَا نَحْتَاطُ قَبْلَ عَدٍ	وَبَعْضُنَا قَالَ لَا فِي ذَلِكَ الْإِحَادِ
وَسَوْفَ نَحْطَى بِأَكُومِ الْحُومِ إِذَا	جَمَعَ الْمُضْحِينَ مِنْ تَعْيِيدِهِمْ عَادُوا
مِنَ الصَّبَاحِ لَوْقَتِ الْعَصْرِ مَا شَبِعْتُ	بُطُونُ إِخْوَانِنَا فِي مِثْلِ مَا إِعْتَادُوا
عَيْدُ الْجَوَى لَيْسَ عَيْدُ الْهَوَى أَبَدًا	بَلْ ذَكَرَهُ لِيضْرُوبِ الْخُرْنِ إِجَادُ ³¹

هكذا يحكي الشاعر بعض ذكرياته المأسوية من غير تعميم الظاهرة للشعب المغربي المعروف بفضائله الاجتماعية. وهكذا يسجل بعض الشعراء مآسي تجاربهم. ومن مظاهر العناية بهذا النوع من الشعر ما قاله الشاعر الغامبي بامبين محمد سري، وهو يصور صديقا له تزوج من امرأة لمالها: [البسيط]

فَقَدْ تَزَوَّجَ لِلْأَمْوَالِ إِمْرَأَةً
تُدْعَى هَلَالِيَّةً تَدْعُو لِنَيْرَانِ

30 هو محمد الأمين عاج. المولود سنة 1942م في ريد ياو سيلا (السنغال)، والمتوفي في دكار. عاش في السنغال وموريتانيا وتونس والمغرب. عمل بالتدريس في عدد من المدن السنغالية (1971 - 1978). بعدها قصد المغرب للتزود من العلم (1978)، وعند عودته عين مفتشاً للتعليم العربي في قسم اللغة العربية بمدينة نياس. كان عضواً مؤسساً لاتحاد الجمعيات الإسلامية في السنغال. له له ديوان مخطوط سماه من وحي المجتمع. وهو شاعر تقليدي، اهتمت تجربته بالنظم في أغراض الغزل والوصف، والنقد الاجتماعي، محافظاً على قوانين القصيدة العربية التقليدية ومبادئ تشكيلها، اتسمت قصائده بأسلوبها المحكم ولغتها المنتقاة، والميل إلى اعتماد السرد القصصي.

31 غاي، من وحي الواقع، 40.

مُنْفَذٌ لِأُؤَامِرِهَا وَلَيْسَ لَهُ
عَلَيْهِ جَهْرًا وَفِي سِرِّ مُسْتِطْرَةٍ
فَبِالْعِلَاجِ إِلَى أَوْرُبَا تَأْمُرُهُ
عَجْبًا لِرَأْسِ كَأَقْدَامِ مُعْزِرَةٍ
عَمِلْتُ وَأَوْلَادَهَا ضِدًّا لَهُ أَبَدًا
مَنَامُهُ فِي فَنَاءِ الدَّارِ مِثْلُ غَرِي
أَمْرٌ وَنَهْيٌ عَلَى الْفَاصِي وَلا الدَّانِي
لا يَمْلِكَنَّ بِنَاتَا كُلُّ أَرْمَانٍ
عَصَبًا فَيَحْصِلُ مِنْهَا كُلُّ أَدْرَانٍ
عَلَى الثَّرَى غَايَةَ الْأَسْوَا لِيذِي شَانٍ
تَقُولُ أَخْرَجْ هُنَا لِي كُلَّ بُنْيَانٍ
بِ لَيْسَ يَرْغَبُ فِي كُلِّ إِنْسَانٍ³²

ويقول الشاعر الغاني عمر كركي³³ وهو يحكي قصة رجل يدعى موسى كنعك الذي كان قد ادعى الولاية في غانا، فلا يأكل ولا يشرب، ويشفي المريض بالسياط. وقد صور مراحل دعوته إلى نهاية أمره على يد المستعمرين. وبلغت قصيدته 153 بيتًا، يقول عن فراره [الخفيف]

بَلْ تَصَارَى كُمَاسِ هُمْ
رَاعٍ مِنْهُمْ فَفَهَّرَا
عُرٌّ عَوْغَاءَ قَوْمِهِ
بَعْدَ أَيَّامِ سِنَّةٍ
فَرَّ مُوسَى فِرَارَ مَنْ
لَا يَعُودُ إِلَى ظَبَابٍ³⁴

وفي مالي ظهرت معالم العناية بمثل هذا الشعر على يد الشاعر أبي رضوان مدني تيام³⁵ فإنه يصور لنا أحد رفقاته، أخذه هيجان الفرح في الانقلاب على موسى تراوري، رئيس مالي الأسبق، حتى تحرك في زمرة المتظاهرين، وهم بسرقة كيس أرز، فإذا بطلقات الجنود تجرحه: [غير موزون]

إِنَّ يَوْمَمْ وَفُوعَ قَبْضِ رَبِّيسٍ
خَرَجَ عِنْدِي مَعَ أَخِيهِ رَفِيقٍ
وَصَلَا جُنْبُ قُوْتِ أَرْزٍ كَثِيرٍ
كَانَ يَوْمًا شَقِيًّا لِعُثْمَانَ
وَقَلْبُهُ فِي أَوَانِهِ فَرَحَانَ
ثُمَّ صَاحَ رَفِيقُهُ خَيْرَانَ

32 بامين سري جابتي، "صديق صوبلح" (غامبيا: مكتبة الشاعر، مخطوطة، خواطر، 21)، 22.

33 اسمه الكامل عمر كركي ابن أبي بكر بن عثمان من الهوسا في ولاية كبي بنيجيريا. سكن في كركي بغانا لقب بها. نزع من نيجيريا لنشر التعليم العربي في غانا، فتنقل في كثير من قراها ومدنها. له ديوان شعر. عاش ما بين (1850 - 1934). وكان صوفيا، وخطيبا واعظا، ومعلما مخلصا، وشاعرا كبيرا.

34 كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 285/1.

35 من شعراء جمهورية مالي المعاصرين، يسكن في مدينة سيقو التي تبعد عن العاصمة بمئتي كلم. له باع في اللغة العربية، ونابع في كتابة الشعر.

قَالَ تَاللهِ هَذَا يَوْمٌ سَعِيدٌ
لَاخُذَنَّ كَيْسًا وَلَوْ صَعْبَانَ
شَرَّعَا السَّبْرَ بِهُدُوءٍ سَكِينٍ
وَفَجَاءَهُ أَطْلَقَ الْجُنْدُ طَلْقَانَ
فَرَامَ عَثْمَانَ تَحْتَ مِيَاهِ عَمِيقٍ
وَهُنَّ قَرِيبٌ أَنِّي وَهُوَ رَعْلَانُ
ثُمَّ بَدَأَ يَشْكُو مِنْ جُرْحٍ كَبِيرٍ
فَأَيَّالًا بَطْنِي مِنْ مَاءٍ مَلِيَانُ³⁶

ومن أشهر القصة الشعرية المكتوبة في الغرب الإفريقي أرجوزة الشاعر عمر كركي الغاني المكونة من 245 بيتاً من أربعة فصول، التي صوّرت فيها أحداث بعض ملوك شمال غانا، وكيف عاثوا حتى انقلب الدهر عليهم فחסروا سلطنتهم إثر غزوات مريرة. وقد وقّف إلى حدّ ما في جمعه بين السرد القصصي والأسلوب الفني البياني. ومن ذلك وصفه لفساد هؤلاء السلاطين: [الرجز]

تَرَاهُمْ فَوْقَ الْخَيُْولِ رَكُضًا
لِلسُّوقِ فِي الظُّلْمِ وَذَلِكَ رَوْضًا
لَا يَنْفُونَ وَاحِدًا فِي الْبُلْدِ
لَأَنَّهُمْ كَانُوا لَهُمْ عَيْبِدًا
وَيَأْكُلُونَ مَالَهُمْ بِالظُّلْمِ
وَيَسْرِفُونَ بَقَرَهُمْ وَالْعَنَمَ
وَيَعْصِبُونَ الدَّسِيمَ مِنْ إِمَاءِ
يَحْمَلِقُونَ بَيْنَهُمْ كِبْرَاءِ
وَلَا يَخَافُونَ وَعَيْدَ اللهِ
لَأَنَّهُمْ كَانُوا ذَوِي إِسْتِيَابِ
وَيَسْرِفُونَ الخُمْرَ يَرْفُصُونَ
وَيَجْعَلُونَ النَّاسَ كَالْكِلَابِ
وَيَفْعَلُونَ مَا يَشَاوُرُونَ
فِي بِلَادِهِمْ بَلْ إِنَّهُمْ سِوَاهُ³⁷

ويقول الشاعر الغاني عمر كركي وهو يعدّد محاضر المدن الثقافية التي سقطت في مخاطر الاستعمار الأوروبي:

وَلَمْ أَرْ بُفْعَةً لِلْهَرَبِ مِنْهُمْ
إِذَا رُمْنَا الْفُرَارَ إِلَى السَّلَامِ
أَمْ إِنَّهُمْ مَلَكُوا الْأَرْضَ
نَوَاحِيهَا وَجَافُوا كَالْجِهَامِ
وَمِنْ (سَنَسْنَدُ) قُلْ (صَغَّ) ثُمَّ (جُبُّ)
وَمَا (جُبُّ) فَجَاؤُوهَا بِجَيْشِ
وَفِي (صَغَّ) قَاتَلُوا أَهْلَ الرَّحَامِ
فَقَايَدُهُمْ جَهَّمَ ذُو الْأَتَامِ

36 أبو رضوان تيام، "عثمان بن ابي بكر الكبير" (مالي: مكتبة الشاعر، مخطوطة، خواطر، 01)، 13.

37 كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 279/1.

وَمِنْ (دَيْبٍ سَنَنْعَرِ) يَا أَوْلَاءِ
 كَذَلِكَ (بَنْبَرِ) أَرْضُ الطَّعَامِ
 إِلَى (يُورِ) وَ(فُوتِ جَلِّ) وَ(تُورِ)
 مَدِينَةُ (مَائِي) عَطَّتْ بِالْقَتَامِ
 وَ(شَنْدِيطِ) وَ(تُنْبُكْتِ) وَ(طُوبَى)
 وَ(بَنْجَعَرِ) وَ(دَنْسِ) كَذَا (فُرَيْشِ)
 وَ(سَرْفَرِ) سُوقُ مِلْحٍ لِلطَّعَامِ³⁸

يلاحظ من الأبيات هذه أنّ الشاعر قد التزم بالسرد القصصي في بيان تاريخ الاستعمار بغرب إفريقيا. وأما الكلمات التي بين قوسين فهي أسماء المدن الإفريقية المحتملة في ظل الاستعمار الأوروبي.

وقد يكون للقصيدة عنصر قصصي تاريخي أو غير تاريخي، وحينئذ تكون وحدتها شبيهة بوحدة المسرحية، ذات أجزاء مترابطة ومتسلسلة، لا يمكن أن يتقدم جزء على آخر. وهذا لا يكون إلا في الشعر القصصي. والقصة الشعرية قد تكون حكاية عن قصة حبّ، وإن لم تكن قصة مغامرة غرامية، كهذه القصيدة التي نظمها الشاعر السنغالي محمد الأمين عاج: [البسيط]

أَحْبَبْتُهَا وَأَحْبَبْتَنِي وَلِي وَلَهَا
 مِنْ ضُرْمِهَا فِي سَوَاءِ حُرِّ بَلْبَالِ
 يَا لَيْتَهَا لَأَرْمَتْنِي فِي دَمَائِهَا
 طُولَ اللَّيَالِي بِأَيَّامِي وَأَجْبَالِي
 فَلْنَا لِجَلْبِي عَدَاةَ النَّبِينِ فِي كَمْدِ
 أَلَا تَخَافِينَ رَبَّ النَّاسِ فِي خَالِي
 عَادَرْتَنِي بَعْدَ عِلْمِ أَنَّنِي وَلِعْ
 وَأَيْنَ الْعُهُودُ وَأَيْنَ الْخُبِّ أَيْسَتِي
 قَالَتْ وَتَدْرَفُ دَمْعًا كَالسِّيُولِ هَوَى
 أَيْنَ الْعُهُودُ وَأَيْنَ الْخُبِّ أَيْسَتِي
 لَأَنْتَ أَدْرَى مَدَى حُبِّي تَجَاهِكُمُو
 إِيَّيَ لَمَجْبُورَةٌ فِي كُلِّ أَحْوَالِي
 مَاذَا فَهَمُّنْ بِهَذَا الْقَوْلِ هَلْ صَدَّقْتَ
 هَلَّا تَقُولُ إِذَا عَاتَبْتَ يَا خَالِي
 يَا رَاكِبًا خَذْ كِتَابِي لِلْفَتَاةِ وَقُلْ
 فِيمَا ادَّعَتْ إِنَّهَا مَجْبُورُ النَّبَالِ
 هَذَا سِلَاحٌ مِنَ الْمَجْرُوحِ بِالنَّبَالِ
 قَدْ حَطَّ بِدُمُوعِ الْقَلْبِ فِي طَلِّ
 قَدْ كَانَ يَلْفَاكَ فِيهِ بَعْضُ أَصَالِ³⁹

الشاعر الغاني محمد الأمين بمبا الفرضي في قصيدته التي يحكي فيها عن حبه لحليلته الثالثة قبل القران، نقتطف منها هذه الأبيات: [الطويل]

38 كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 268/1.

39 محمد الأمين عاج، "من وحي المجتمع" (داكار، مكتبة الشاعر، مخطوطة، 025)، 5.

دَهْنْتِي فَتَاءُ طَوْلَهَا وَإِيتِسَامُهَا
 سَبَانِي أَوَانُ الشَّيْبِ مِنْهَا غَرَامَهَا
 فَلَمَّا دَرَبْتُ أَبْيَّ شَعَفْتُ بِحَبِّهَا
 فَمَالَتْ إِلَى الدُّنْيَا سَبَاهَا سَرَابُهَا
 ففُؤْتُ لَهَا إِنَّ الَّتِي تَنْجِعِينَهَا
 سَرَابٌ بَقِيعٌ مِثْلُ مَاءِ خِيَالِهَا
 وَفُؤْتُ لَهَا حَقًّا بَلِيئْتُ بِحَبِّهَا
 وَلَكِنَّ حَبِّي لِلَّهِ لَيْسَ كَحَبِّهَا⁴⁰

3.2. شعر قصصي خرافي

هو ذلك الشعر الذي يصور فيه الشاعر العالم غير الواقعي من خلال اللجوء إلى الشخصيات الخالية. وفي معظم الشعر القصصي الخرافي يمثل واحد أو أكثر من الشخصيات حيواناً أو نباتاً أو شيئاً يتكلم وينصرف ك مخلوق بشري. فمن شعراء منطقة الغرب الإفريقي الذين اهتموا بهذا النوع من الشعر الشاعر المالي يعقوب دوكوري⁴¹ صاحب كتاب البستان في قصيدتين إحداهما قصة الثعلب الجوعان في عشرة أبيات [الرمال المجزوء]

إِنَّنَا يَوْمًا أَرَيْنَا
 نَعْلَبًا يَمْشِي الْهُوَيْنَا
 بُكْرَةً جَوْعَانَ لَمَّا
 لَمْ يَجِدْ صَيْدًا فَأَنَا
 أَبْصُرُ الدَّيْكَ يَصِيحُ
 عَالِي الْعُضْنِ سَمِينَا
 قَالَ إِنَّا قَدْ سَمِعْنَا
 الْأَذَانَ فَفَعْمْنَا
 دَيْكُ هَيَّا إهْبُطْ نُصَلِّي
 إِنَّ أَنْ الْفَرَضِ أَنَا
 قَالَ أَتَيْظُ أَوْ لَا دَا
 كَ إِمَامِ الْعَابِدِينَا
 كَانَ خَلْفَ الْجَدَعِ كَلْبُ
 نَ نَائِمٍ يَزَعِي الْمَكَانَا
 مُدُّ رَأْيِ الْكَلْبِ تَوَلَّى
 هَارِبًا يَبْغِي الْأَمَانَا
 قَالَ أَبْطَلْتُ وَضُوئِي
 فَانْتَظِرْ أَتِيكَ الْآنَا
 لَا نَتَّقُ بِالْمَظْهَرِ الْخَا
 دِعْ فَالْمَكَاؤُ مَاْنَا⁴²

ويعدّ الشاعر النيجيري جميل عبد الله من أهم من برع في هذا الشعر القصصي، حيث وجدنا له قصيدتين

40 محمد الأمين بمبا، "دهنتي فتاة" (غانا: مكتبة الشاعر، مخطوطة، مجموعة قصائد، 002)، 13.

41 علم من أعلام الثقافة العربية الإسلامية في الغرب الإفريقي. صاحب التصانيف المتعددة. وهو من علماء جمهورية مالي الذين يشار إليهم بالبنان. ينظم الشعر ويجيده، وله فيه باع طويل. له إنتاج أدبي ضخم. معاني أشعاره وعباراتها جزلة، وأوصافها قوية، له خيال واسع، وبديهة حاضرة.

42 يعقوب دوكوري، البستان (بماكو: المكتبة الإسلامية، دت)، 27.

إحداهما أسماها لحم بين الكلاب، يرمز فيها لتكالب الكلاب على قطعة لحم في يد قطة، حيث بنهشته من كل جانب. وهي قصة رمزية ترمز إلى تنافس بعض الساسة على السلطة. أما قصيدته الثانية المسماة الحرية فيصور فيها قصة الفأرتين إحداها في الغابة والأخرى في المدينة. يقول فيها: [الخفيف]

فَأَرَاتَنِ بَعِيرٍ عَهْدِ عَتِيقِ	الْتَقْتُ فِي فَنَاءِ بَيْتِ أُنَيْقِ
فَطَوَّاهَا الطَّوَى بِكُلِّ شَفَاءِ	تَوْتُ الْعَابِ بَعْنَاءِ
نَاعِمٌ عَيْشُهَا بِكُلِّ رَخَاءِ	وَتَوْتُ تَلْكَ فِي الْفُرَى بِتَرَاءِ
وَأَفَاضَا الْخَدِيثَ مَرَحًا وَرَحْبًا	عَقَدَا جِلَّةً وَأَمْنَا وَحُبًّا
كَيْفَ حَالِ الصَّحْرَاءِ مِنْ حَيْثُ قُوْتُ	سَأَلْتِ ابْنَةَ الْمَدِينَةِ أُخْتِي
مِنْ أَرَاكِ وَوَرَقَةَ وَحَشْبِيشِ	فَأَجَابَتْ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَيْشِي
إِنِّي مُدْخِلْتُ مَا دُقْتُ وَصَبًّا	صَرَخْتُ ابْنُ الْمَدِينَةِ عَجَبًا
وَشَرَابِي الْعُسُولِ مِنْ غَيْرِ وَصَبِ	فَطَعَامِي اللَّحُومِ مِنْ غَيْرِ تَعَبِ
فِي رَخَاءِ وَبُسْرَةِ دُونَ نَكِدِ	فَتَعَالَى نَعِيشُ عَيْشَتَهُ رَغَدًا
مِنْ ذَوِي الدَّارِ مِنْ وَرَاءِ يَدِ	فَإِذَا صَرَخَتْ تَعَجُّ وَصَرْبُ
كَمْ أَصَابَا طَعَامَنَا بِشَنَانِ	أَفْتُلُوا السَّارِقِينَ دُونَ تَوَانِ
فَرَتَا لِلْحَيَاةِ جَرِيًا وَجَرِيًا	صَاحَتَا لِلنَّجَاةِ هَيَّا وَهَيَّا
مِنْ هَلَاكِ وَقَدْ هَدَانَا الْأَمَانَا	قَالَتَا الْحَمْدُ لِلْإِلَهِ نَجَانَا
أَنْ أَنْ تَرْجِعَ الْبُذَا حَيْثُ جَاءَتْ	وَتَوَلَّتْ بِنْتُ الصَّحْرَاءِ وَقَالَتْ
تَحْتَ حَجْرِي أَيْبْتُ أَوْ أَفُوقَ صَابِي	لَا تَطِيبُ الْحَيَاةُ فِي غَيْرِ غَايِي
عَنْ صِغَارٍ وَأَنْ تُصَابَ بِدَنْسِ	إِنِّي حُرَّةٌ أَعَزَّرْتُ نَفْسِي
أَحْلَى مِنْ بَسَاوَةِ تَحْتَ دُغْرِ ⁴³	وَحَيَاةُ الْأَمَانِ فِي ظِلِّ فَقْرِ

3. الأساليب الفنية في الشعر القصصي من الغرب الإفريقي

نتناول في هذا المبحث دراسة الهيكل البنائي للقصائد التي تم ذكرها في الصفحات الماضية، وتحليل ما

43 عبد الله جميل، "الحرية" (نيجيريا: مكتبة الشاعر، مخطوطة، حكايات، 201)، 39؛ كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 287/1.

فيها وفقا للأساليب الأدبية الفنية؛ بغية اكتشاف جماليات وأساليب القصص الشعري المختلفة، واستخراج أهم الدلالات التي تعبر عن حسّهم الفني، إضافة إلى دراسة مجموعة من أساليب التشبيه والمجاز والاستعارة والكناية، وأسلوب الخبر والإنشاء، والتقديم والتأخير، وغيرها من الفنون الموجودة في النصوص الشعرية، مع الاقتصاد على ذكر شاهدين لكل أسلوب.

3.1. أساليب البيان

حظيت مسائل علم البيان منذ القدم بالاهتمام والدراسة، وأصبحت مناط إعجاب الأدباء والنقاد والباحثين. وقد اعتمد شعراء الغرب الإفريقي في كتابة القصة الشعرية على هذه المسائل فنونها المختلفة؛ لنقل مشاعرهم وأحاسيسهم الانفعالية، وليؤدوا من خلالها المعنى المراد.

فمن شواهد أسلوب التشبيه في القصة الشعرية من الغرب الإفريقي قول الشاعر بدر الدين العاجي [البسيط]

وَقَدْ تَرَدَدْتَ أَقْدَارَ مُعْجَبَةٍ وَالْأُمُّ شَاهِدَةٌ لِكُلِّ لَمْ تَنَمَّ

وَالْحُورُ تَزْدَانُ وَالْأَبْوَابُ قَدْ فُتِحَتْ وَالسُّهُبُ مُشْتَبِكٌ فِي الْجَوِّ كَالرَّضْمِ⁴⁴

يبدو من أول وهلة أن الشاعر يتمتع بحسّ جميل في الوصف ورسم الصور. ففي البيت الثاني يشبه النحوم وهي تتداخل بعضها في بعض حين تكثر في السماء بهيئة الصخوم العظام أو الحجارة البيض التي رصفت بإحكام بعضها فوق بعض في الأبنية. وهذا تشبيه تمثيلي من قبيل تشبيه المحسوس بالمحسوس، ووجه الشبه الهيئة الحاصلة من وجود أشياء تتلاحم وتتراكم بعضها فوق البعض الآخر. والبيتان دليل على أن الشاعر من الشعراء الحالمين الذين توغّلوا في وصف الطبيعة، وقد أدهشتهم بفتنتها وجمالها.

ومن نماذج التشبيه أيضا قول الشاعر عمر كركي الغاني، وهو يحكي فساد السلاطين: [الرجز]

وَيَسْرِبُونَ الْخَمْرَ يَرْقُصُونَ وَيُبْدِلُونَ الْقَوْلَ يُسْرِفُونَ

وَيَجْعَلُونَ النَّاسَ كَالْكِلَابِ وَلَا يَخَافُونَ عِقَابَ الرَّبِّ⁴⁵

موضع الاستشهاد قوله (يجعلون الناس كالكلاب)؛ إذ فيه تشبيه مرسل مجمل، شبه الشاعر حال معاملة هؤلاء السلاطين السيئة لشعبهم بحال من لا يقدر قيمة لكلاب مع اتصاف هذه الحيوانات بالصدافة التامة والوفاء. فالمشبه الشعب المذل، والمشبه به الكلاب، ووجه الشبه المحذوف هو الاحتقار وعدم التقدير. ومن الأساليب الموظفة أسلوب الاستعارة، وهو أحد الأساليب الرفيعة التي لها أجمل وقع في الكلام؛ لأنها تمنحه قوة ورونقا؛ ولذلك لجأ الشعراء إلى توظيفها في أعمالهم الأدبية. فمن أمثلة أسلوب الاستعارة الوارد في القصة الشعرية لدى شعراء الغرب الإفريقي قول الشاعر الغامبي بامين محمّد سري [الكامل]

هُمَّ يَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ الْمَوْلَى وَلَا يُخْزِيهِ قَطُّ الرَّبُّ لِلْكَفَّارِ⁴⁶

44 بدر الدين، حديقة الأزهار في مدح النبي المختار، 5.

45 كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 279/1.

46 جابتي، بهجة العاشق، 14.

لقد أبدع الشاعر في صياغة الاستعارة التي أعانته على وصف مكر العدو. فقوله (ويمكر المولى) يحتمل أن يكون استعارة تبعية من إطلاق المكر على الرد؛ لأنه لما كان معنى المكر حيلة يجلب بها مضرة للآخرين، وهو ما لا يجوز في حقه تعالى، كان المراد بمكر الله رد مكرهم، أي عواقبه الوخيمة عليهم.⁴⁷ فمن الملاحظ أن هذه الاستعارة قد أثرت المعنى، وأكدت، وزادته بهاء وجمالا.

ومن صور الاستعارة أيضا قول الشاعر الغيني جرنو علي بويديم [الرجز]

وَاسْتَعَرَ الْهَيْجَانَ وَالرُّؤُوسُ تَطَايَرَتْ وَحَمَى الْوَطَيْسِ⁴⁸

هنا استعار لفظ (الوطيس) الذي هو في الوضع (التنور) للحرب، وهو استعارة تبعية، حيث شبه اشتداد الحرب والصراع بين المتقاتلين باشتداد الوطيس والنار فيه، واشتق من الحمى، على سبيل الاستعارة التبعية.⁴⁹

وإلى جانب توظيف أسلوب التشبيه والاستعارة تمّ توظيف أسلوب المجاز أيضا، وهو من المبالغات الطريفة التي تكسب النص قيمة جمالية. فمن شواهد المجاز التي وفقنا في العثور عليها قول الشاعر السنغالي عباس صل، وهو يحكي قصة غزوة بدر: [الطويل]

وَسَلَّ أَحَدًا سَلَّ خُنْدَقًا سَلَّ مُرَيْسَعًا وَوَدَايَ الْقُرَى سَلَّهُ وَلِلْأَسْبِدِ الْحُمْرَا
تُخْبِرُكَ عَنْ قَوْمٍ أَشَدًّا عَلَى الْعَدَى ضَرَاغِيمٌ غَيْلٌ لَا يُطَاقُ بِهِمْ سُورِ⁵⁰

فقد ذكر الشاعر (أحداء، خندقاً، مريسعا، ودي القرى)، وأراد أهلها الذين شاهدوا هذه الأحداث وعاشوها، لعلاقة المحلية، على سبيل المجاز المرسل. ومن صور المجاز ما ورد في قول الشاعر الشاعر أبي رضوان مدني تيام [غير موزون]

إِنَّ يَوْمَ وَقُوعِ قَبْضِ رَنْبِيسٍ كَانَ يَوْمًا شَقِيًّا لِعَثْمَانَ⁵¹

إنّ وصف اليوم بالشقي باعتبار ما يحصل فيه من الشقاوة على الحاضرين فيه، فهو وصف مجازي عقلي. وإنما الشقاوة ما يقع فيه من الأحداث.

3.2. أساليب المعاني

لعلم المعاني بأغراضه الأصلية والمجازية وتأثيراته البلاغية دور كبير في إعطاء النص قدرة على الوصول إلى القارئ. ولذلك اتخذ شعراء غرب إفريقيا أساليب وسيلة للتعبير عن القيم الجمالية والتعبيرية في مكنوناتهم الشعرية.

47 ويجوز أن يكون من باب المشاكلة. ويجوز أيضا أن يكون المراد بمكر الله مجازاتهم على مكرهم بجنسه، على سبيل المجاز المرسل، والعلاقة السببية. ويحتمل أن يكون الكلام استعارة تمثيلية، بتشبيه حالة تعليل المسلمين في أعينهم الحامل لهم على هلاكهم بمعاملة الماكر المحتال الذي يظهر خلاف ما يبطن.

48 بويديم، ديوان شعر، 34.

49 الشريف الرضي، المجازات النبوية (بيروت: دار الكتب العلمية، 2007)، 47.

50 صل، نوحات رباتية لوامع الدرر في مدح خير البشر، 37.

51 تيام، عثمان بن ابي بكر الكبير، 13.

أسلوب الخبر الذي هو في عرف البلاغيين ما يحتمل الصدق والكذب. له حضور بارز في شعر المنطقة. وأغراضه كثيرة تأتي حسب المعنى الذي يوحي به سياق الكلام.⁵² وشواهد في الشعر القصصي من الغرب الإفريقي كثيرة، منها قول الشاعر النيجيري جميل عبد الله:

إِلْتَقَتْ فِي فَنَاءِ بَيْتِ أَيْقٍ فَأَرْتَانِ بَغِيرِ عَهْدِ عَتِيقٍ
تَوْتُتُ الْعَابَ هَذِهِ بَعْنَاءِ فَطَوَّاهَا الطُّورَى بِكُلِّ شَقَاءِ
وَتَوْتُتُ تِلْكَ فِي الْفُرَى بِزَّرَاءِ نَاعِمِ عَيْشِهَا بِكُلِّ رَحَاءِ

لقد ألقى الشاعر هذا الخبر مجردا من المؤكدات لما يشتمل الحكم من أن هذه الحكاية تصور الفأرتين دار بينهما حوار، إحداهما في الغابة والأخرى في المدينة. ولكون المخاطبتين غير مترددتين فكريا وذهنيا من الحكم الذي تضمنتها الجمل ناسب أن يلقي إليهم الخبر بالضرب الابتدائي دون مؤكدات.

ومثال الخبر الابتدائي قول الشاعر السنغالي تجان وهو يحكي قيام ثورة الفاتح: [الطويل]

تَتَلَمَّذَ فِي سَيْهَا يَفُودَ تَطَاهُراً يُدِينُ إِحْتِلَالاً سَاءَهُ فَتَاهُراً
تَجَنَّدَ بَابًا لِلْوُصُولِ إِلَى أَقْتِنَا عَتَّادَ بِهِ يَفُوقَى عَلَى الْأَمْرِ مُبْصِرَا⁵³

إلقاء الشاعر الخبر بدون مؤكدات يجعل المخاطبين على علم بما قام به الرئيس الليبي السابق من أعمال ساعدته للقيام بثورته المشهورة. فألقى الخبر بلا مؤكدات لكون المخاطبين لا يشكون في ذلك. وضرب الخبر هنا ابتدائي.

ومن شواهد أسلوب الخبر الطلب ما جاء في قول الشاعر المالي يعقوب دوكورى: [الرمال المجزوء]

إِنَّنَا يَوْمًا أَرَيْنَا تَعَلَّبًا يَمْشِيهِ الْهَوِينَا
أُبْصَرَ الدِّيَكُ يَصِيحُ عَالِي الْغُضْنِ سَمِينَا
قَالَ إِنَّا قَدْ سَمِعْنَا الْأَذَانَ فَقدِمْنَا⁵⁴

افتتح الشاعر كلامه بمؤكد (إننا)، حيث أنزل المخاطبين منزلة الشاك المتردد.

ومثاله أيضا قول الشاعر الغامبي بامين محمد سري [البسيط]

52 جلال الدين السيوطي، شرح عقود الجما في علم المعاني والنبيان، مح. إبراهيم الحمداني (بيروت: دار الكتب العلمية، 2011)، 8.

53 غاي، من وحي الواقع، 55.

54 دوكورى، البستان، 27.

فَقَدْ تَزَوَّجَ لِلْأَمْوَالِ امْرَأَةً

تُدْعَى هَلَالِيَّةً تَدْعُو لِإِبْرَاهِيمَ⁵⁵

فإنّ تصدير البيت بحرف التأكيد (قد) فيه تنزيل للسامعين منزلة المتردد الشاك في الحكم الذي تضمنه هذا الكلام، مما يتعلق بزواج الرجل المرأة لأجل.

أما مثال الأسلوب الخبري الإنكاري فنجدّه في قول الشاعر قول الشاعر السنغالي جرنو إبراهيم سه [الرجز]

قَدْ كَانَ عِنْدَ سَالِفِ الْأَزْمَانِ

شَخْصٌ الذُّنُوبُ مُفْسِدُ الْبُلْدَانِ

فَمَاتَ ثُمَّ إِنَّهُ رَأَاهُ

سَأَلَهُ عَنْ أَمْرِهِ أَلْعَطَاهُ

فَقَالَ إِنِّي قَدْ عَصَيْتُ رَبِّي

رَمَزَ قَدْ مِنَ السَّنِيِّ حَبِي⁵⁶

لقد ألقى الشاعر الخبر مؤكداً بمؤكدين، وهما (إن) و(قد) في صدر البيت الثالث لينزل المخاطب منزلة المنكر لما تشمله الجملة من الحكم.

وهكذا يجد القارئ شيوعاً لأسلوب الخبر في النصوص المتعلقة بالقصة الشعرية لدى شعراء الغرب الإفريقي. وذلك أمر طبيعي؛ لأن هذا الأسلوب جسد واقع قصصهم وحكاياتهم، فاندفعوا يعبرون عنه بلا تكلف أو تصنع، في صور مؤثرة، ملفوفة بلفحات العاطفة الصادقة.

كما تنوعت طرائق أسلوب الخبر في القصة الشعرية من الغرب الإفريقي تنوعت أيضاً الأساليب الإنشائية، وذلك يعكس مهارة شعراء الغرب الإفريقي الفنية وقدرتهم الإبداعية على التعبير عما يكمن في أعماق شعورهم. فمن أمثلة توظيف أسلوب الأمر قول الشاعر المالي:

دِيكَ هِيَا إِهْبِطْ نُصَلِّي

إِذْ إِنَّ الْفَرْضَ أَنَا

قَالَ أَيُّظُّ أَوْ لَا دَا

لَكَ إِمَامٌ أَلْعَابِدِينَا⁵⁷

صيغتا الأمر الواردتان في صدر البيت الأمر والثاني مستعملتان في معنى الالتماس بحكم كون الأمر رقيقاً بالمأمور. فقد طلب الثعلب الماكر عن الديك أن يقوم للصلاة. ولما أحسن الديك بمكره، أجابه بأن يوقظ الإمام أولاً. وقد يلجأ الشعراء إلى أسلوب النهي كقول الشاعر المالي يعقوب دوكوري:

لَا تَتَّقُ بِالْمَطْهَرِ الْخَا

دِعْ فَالْمَكَاؤُ مَاَنَا⁵⁸

فالشاعر لا يقصد من النهي إلا النصح والإرشاد. لم يقتصر الشعراء على توظيف أسلوب الأمر والنهي فحسب؛ بل استعملوا أسلوب الاستفهام أيضاً. فمن نماذج استعمال أسلوب الاستفهام قول الشاعر الغيني محمد الأمين عاج:

55 جابتي، صديق صويلح، 22.

56 صمب، الأدب السنغالي العربي، 346/2؛ كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 281/1.

57 دوكوري، البستان، 27.

58 دوكوري، البستان، 27.

فَالْعَيْدُ بِشْرٍ وَأَنْغَانٌ وَأَطْعِمَةٌ يُرْضَى الْقُلُوبُ وَتَزْهُو فِيهِ أَجْسَادُ
لَكِنَّ عَيْدِي بِهَذَا أَلْعَامِ مَهْزَلَةٌ تَرْدِيدِهَا لِدَوِي الْإِحْسَاسِ إِجْهَادُ
أَيُّنَ الْإِحَاءِ وَأَيُّنَ الدِّينِ إِنْ رَزَعْمُوا بِأَنَّنا كُنْنا لِلِلهِ عِبَادُ⁵⁹

لقد استعان الشاعر هنا بأسلوب الاستفهام ليعبر عن استنكاره لما رآه من الناس من عدم مراعاة ما يجب أن يكون في أيام العيد من تقاسم الفرح وإطعام المساكين ونشر الخير والمحبة. وعلى غرار ما يستعين الشاعر النيجيري جميل عبد الله بأسلوب الاستفهام في قوله:

سَأَلْتُ ابْنَةَ الْمَدِينَةِ أُخْتِي كَيْفَ حَالُ الصَّحْرَاءِ مِنْ حَيْثُ قُوتِ
فَأَجَابَتْ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَيْشِي مِنْ أَرَاكِ وَوَرَقَةٍ وَحَشِيشِ⁶⁰

الاسفهام الوارد في عجز البيت الأول استفهام مستعمل في معناه الحقيقي؛ إذ طلب العلم بشيء لم يكن معلوما من قبل.

ومن أبرز المسائل البلاغية التي تستدعي الانتباه قضية التقديم والتأخير ودلالاتهما، حيث تعد من المسالك التي تدل على مهارة الأديب وقدرته على التقنن في استخدام المفردات والتراكيب؛ لأن فيها خروجاً عن المعتاد والمألوف. ومن شواهد هذا الأسلوب قول الشاعر الغامبي بامين محمد سري:

لِلَّهِ دَرٌّ مُحَمَّدٍ أَدَى رِسا لَهُ رَبِّهِ لِلْكَوْنِ دُونَ قِصَارِ⁶¹

حيث تقدّم المسند لفظ الجلالة (لله) على المسند إليه (درّ محمد)؛ لغرض بلاغي يفهم من سياق الكلام، وهو التعجب من الرسول الأظم صلى الله عليه وسلم، ومن عزمه في تبليغ الرسالة. ومن شواهد التقديم والتأخير قول الشاعر عمر كركي الغاني [الرجز]

لَا يَنْفُونَ وَاجِدًا فِي الْبَلَدِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا لَهُمْ عَيْدًا⁶²

فقد تقدّم الجار والمجرور (لهم) على خبر كان (عبيدا) لمراعاة توازن البيت والسجع.

3.3. أسلوب التناص:

ومن الأساليب التي استخدمها الشعراء في القصة الشعرية التناص، وهو أن يدخل النصّ في علاقة مع نصوص أخرى.⁶³ ونلاحظ هذا التناص في قول الشاعر السنغالي عباس صل [الطويل]

59 غاي، من وحي الواقع، 40.

60 جميل، الحرية، 39؛ كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 287/1.

61 جابتي، بهجة العاشق، 14.

62 كبا، الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي، 279/1.

63 أحمد الزعيبي، التناص نظرياً وتطبيقياً (الأردن: مؤسسة عمون للنشر والتوزيع، 2000)، 12.

وَهُمْ فِئَةٌ كَانُوا أَدْيِهِمْ قَلِيلَةً
فَجَاءَتْ جُنُودٌ لَمْ يَرَوْا بَيْنَهُمْ سَفَرًا
مَلَائِكَةُ الرَّحْمَنِ جَبْرِيْلُ بَيْنَهُمْ
لِإِنجَازِهِ لِلْمُجْتَبَى الْوَعْدَ وَالنَّصْرَا⁶⁴

وهو تناص مع قوله تعالى: (ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا) [التوبة 26] وكذلك فيه تناص مع الآية: وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي آعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّكُمُ فِي آعْيُنِهِمْ 9 [الأنفال 44]. ومن صور التناص أيضا قول الشاعر الغاني الحسن بك [الكامل]

كَانَ الْمَسِيحُ بِبَيْتِ لَحْمٍ وَضَعَهُ
فَإِذَا بِهِ يَعْظُ الْجُمُوعُ بِمَهْدِهِ
حَمَلْتُهُ أُمُّ لَمْ يَجِي مِنْ وَالِدٍ
وَيَقُولُ إِنِّي عَبْدُ رَبِّ مُؤَخَّدٍ⁶⁵

يلاحظ أنّ هذه الأبيات تتعلّق مع قوله تعالى: (فَأَسْرَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا، قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا) 9 [مريم 29، 30]. ومن أمثلة التناص الوارد في هذه القصائد قول الشاعر الغيني جرنو علي بويديم الذي يقصّ مبارزة المجاهدين مع الكفار في غزوة بدر [الرجز]

وَنَاشَدَ الرَّسُولَ جَدًّا رَبِّهِ
فَأَنْزَلَ الرَّحْمَنُ أَمْلَاكَ السَّمَاءِ
يَسْأَلُهُ بَأْنَ يُعِينُ صُحْبَهُ
عَلَى الْخَيُْولِ الْبَلَقِ قَدْ تَعَمَّمَا
الْكُلَّ بِالْعَمَامَةِ الْبَيْضَاءِ
وَارْتَفَعَ الْغُبَارُ لِلسَّمَاءِ⁶⁶

الأبيات فيها تعالق مع الآية الكريمة: (إِذْ تَسْتَعْجِلُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ) 9 [الأنفال 9]. ومن نماذج التناص قول الشاعر الغاني محمد الأمين بمبا: [الطويل]

فَلَمَّا دَرَّتْ أَنِّي شَعَفْتُ بِحِبِّهَا
فَمَالَتْ إِلَى الدُّنْيَا سَبَّأَهَا سَرَابَهَا
فَقَلْتُ لَهَا إِنَّ النَّيَّ تَنْبَعِيهَا
سِرَابٍ بَقِيعٍ مِثْلُ مَاءِ خِيَالِهَا⁶⁷

موضع الاستشهاد قوله (سراب بقيع مثل ماء خيالها) إذ فيه تعالق مع الآية الكريمة: (وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ سَائِغًا) 9 [النور 39].

ومن التناص أيضا قول الشاعر الغيني جرنو علي بويديم الذي يقصّ مبارزة المجاهدين مع الكفار في غزوة بدر [الرجز]

64 صل، نفحات ربانية لوامع الدرر في مدح خير البشر، 37.

65 بك، كتاب سلسلة العربية، 102.

66 بويديم، ديوان شعر، 34.

67 بمبا، دهنتي فتاة، 13.

ففي البيت تناص مع قول النبي عليه الصلاة والسلام في حُئَيْنٍ: (الآنَ حَمِيَّ الْوَطَيْسِ).⁶⁹ وقد ساعد هذا التناص في تضخيم الحدث وتكثيف صورة الحرب. لأنَّ الارتداد إلى الماضي واستحضاره من أكثر الظواهر فاعلية في عملية الإبداع. وقد دلَّ التناص المشار إليه أيضا على أنَّ القرآن الكريم والحديث النبوي من المصادر التي استعان بها شعراء الغرب الإفريقي ليعبروا عن آرائهم؛ إذ أعادوا إلى أذهاننا قصة غزوة بدر، وكيف نصر الله فيها المؤمنين.

الخاتمة

تناولت هذه الدراسة موضوع القصَّة الشعرية لدى شعراء الغرب الإفريقي، وأسهمت في إبراز إبداعات هؤلاء الشعراء الفنية. وقد توصل البحث إلى مجموعة من النتائج منها:

إنَّ القصة الشعرية موجودة في الأدب الإفريقي العربي، وإنَّ عناصر القصة وأدواتها المتعارف عليها في الدراسات النقدية الحديثة موجودة فيها، بنسب متفاوتة. ولقد اهتم الشعراء الأفارقة بالسرد القصصي، واتخذوه هيكلا لكثير من قصائدهم؛ لأنهم وجدوا فيه سبيلا للتعبير عن كل ما يريدون الإفصاح عنه أو إيصاله إلى المتلقين بأسلوب قد لا تتمكن الغنائية وحدها من الإيفاء به. اتضح من خلال هذه الدراسة أن الشعراء الأفارقة قد عالجوا نواحي السرد في قصائدهم معالجات تعتمد على المهارات الشعرية الفردية والقدرات الفنية الخاصة. فلم يكن هناك خط عام تنتظم فيه الجهود الإبداعية في مجال السرد القصصي. كانت أغلب النماذج القصصية التي درسناها منجزة بنيات مقصودة ومرسومة بدقة. فلم يكن إيراد الشعراء للقصة داخل القصيدة أمرا عفويا، وإنما اناسق الشعراء وراء عملية القص انسيقا واعيا ومتفهما. وتبيَّن من خلال هذه الدراسة أن الشعراء الأفارقة قد اتخذوا من الأداء القصصي وسيلة لنقل بعض مظاهر بيئتهم وصور طبيعتهم، كما أنهم اتخذوه وسيلة لتصوير بعض جوانب حياتهم وحقيقتهم واقعهم وتجسيد طباعهم وتصرفاتهم ومشاعرهم وطرق تفكيرهم. فأصبح للقصَّة الشعرية في الغرب الإفريقي دور اجتماعي يضاف لدورها الفني الذي تميزت به من بين بقية فنون الأدب الأخرى. ومن الملاحظ أنَّ القصص الشعرية التي تناولناها بالدراسة قد عجت بالأساليب الفنية والصور الرائعة التي استمدتها الشعراء من بيئاتهم المحيطة، ومن مخزونهم الثقافي، موظفين الأساليب والصور، لشدَّ انتباه المتلقين.

Hakem Değerlendirmesi: Dış bağımsız.

Çıkar Çatışması: Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

Finansal Destek: Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

Peer-review: Externally peer-reviewed.

Conflict of Interest: The author has no conflict of interest to declare.

Grant Support: The author declared that this study has received no financial support.

68 بوديم، ديوان شعر، 34.

69 ابن الحجاج مسلم، صحيح مسلم، مح. محمد نظر(الرياض: دار طيبة، 2006)، 1775.

المراجع والمصادر

- ابن عبد ربه، أحمد. *العقد الفريد*. باكستان: دار العرب للكتب، 2002.
- بدر الدين، محمد يعقوب. *حديقة الأزهار في مدح النبي المختار*. أبيجان: مطبعة محلية، د.ت.
- بلق، الحسن. *كتاب سلسلة العربية لطلبة إفريقيا*. أكرا: مطبعة محلية، د.ت.
- بمبا، محمد الأمين. "دهنتي فتاة". غانا: مكتبة الشاعر.
- بمبا، محمد الأمين. "رائية الهجرة". غانا: مكتبة الشاعر.
- بوديم، جرنو علي. *ديوان شعر*. غينيا: مطبعة محلية، د.ت.
- تيام، أبو رضوان. "عثمان بن ابي بكر الكبير". مالي: مكتبة الشاعر.
- جابتي، بامين سري. "بهجة العاشق". غامبيا: مكتبة الشاعر.
- جابتي، بامين سري. "صديق صويلح". غامبيا: مكتبة الشاعر.
- جميل، عبد الله. "الحرية". نيجيريا: مكتبة الشاعر.
- الحاوي، أليبا. *فن الوصف وتطوره في الشعر العربي*. بيروت: دار الكتاب اللبناني، 1967.
- الخطينة، جلول بن أوس. *ديوان الخطينة برواية وشرح ابن السكيت*، مح. محمد مفيد. بيروت: دار الكتب العلمية، 1963.
- خفتاجي، محمد عبد المنعم. *قصة الأدب المهجري*. القاهرة: دار الجيل، 1992.
- دوكوري، يعقوب. *البيستان*. بماكو: المكتبة الإسلامية، د.ت.
- الرافعي، مصطفى صادق. *تاريخ آداب العرب*. بيروت: دار الكتب العلمية، 2000.
- الرضي، الشريف. *المجازات النبوية*. بيروت: دار الكتب العلمية، 2007.
- الزعيبي، أحمد. *التنافس نظريا وتطبيقيا*. الأردن: مؤسسة عمون للنشر والتوزيع، 2000.
- سبأ، عيسى. *شعراء القصة والوصف في لبنان*. بيروت: دار بيروت للطباعة، 1961.
- السيوطي، جلال الدين. *شرح عقود الجما في علم المعاني والبيان*، مح. إبراهيم الحمداني. بيروت: دار الكتب العلمية، 2011.
- شوقي، ضيف. *دراسات في الشعر العربي المعاصر*. مصر: دار المعارف، 2003.
- صل، عباس. *نفحات ربابية لوامع الدرر في مدح خير البشر*. الجزائر: المؤسسة الوطنية للكتاب، 1961.
- صمب، عامر. *الأدب السنغال العربي*. الجزائر: الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، 1978.
- الصميلي، يوسف. *الشعر اللبناني اتجاهات ومذاهب*. بيروت: دار الوحدة، 1980.
- عاج، محمد الأمين. "من وحي المجتمع". داكار: مكتبة الشاعر.
- غاي، تجان. *من وحي الواقع*. لوغا: مطبعة محلية، د.ت.
- الفرزدق، همام بن غالب. *ديوان الفرزدق*، مح. علي فاعول. بيروت: دار الكتب العلمية، 1987.
- كبا، عمران. *الشعر العربي في الغرب الإفريقي خلال القرن العشرين الميلادي*. المغرب: إيسيسكو، منشورات المنظمة الإسلامية للثقافة والعلوم، 2011.
- محي الدين، عبد الحميد. *شرح ديوان عمر أبي ربيعة المخزومي*. القاهرة: المكتبة التجارية الكبرى، 1952.
- مسلم، ابن الحجاج. *صحيح مسلم*، مح. محمد نظر. الرياض: دار طيبة، 2006.

Kaynakça/References

- Âc, Ticcân. *Mine vahyi'l-vâki*. Loga: Matbaa mahallîye, t.s.
- Bamba, Muhammed el-Emin. *Dahatnî fatâtün*. Gana: Mektebetü'ş-şair, yazma eseri, Mecmûatü kesâid, 002, 13.
- Bamba, Muhammed el-Emin. *Râiyetü'l-hicre*. Gana: Mektebetü'ş-şair, yazma eseri,

Hikâyetî, 012, 16.

Bredreddin, Muhammed Yâkup. *Hadikedtü'l-ezhâr fi mehdi'n-Nebiyi'l-muhtâr*. Abijan: Matbaa mahallîye, t.s.

Bekka, el-Hasan. *Kitâbu silsileti'l-Arabiyye li tullâbi ifrikiya*. Akra: Matbaa mahallîye, t.s.

Bouhem, Ali Çorno. *Dîvânu şîirin*. Gine: Matbaa mahallîye, t.s.

Cemil, Abdullah. *el-Hürriyye*. Nijerya: Mektebetü's-şair, yazma eseri, Hikâyât, 201, 39.

Dayf. Şevkî. *Dirâsâtun fi's-şîir 'il-Arabi el-muâsir*. Mısır: Dârü'l-maarif, 2003.

Diabate, Bamin Sîrî. *Behcetü'l-âsık*. Gambia: *Mektebetü's-şair; yazma eseri*, el-kıssa en-nebeviye, 0023, 14.

Diabate, Bamin Sîrî. *Sadık suveylih*. Gambia: Mektebetü's-şair, yazma eseri, Havâtır, 21, 22.

Dukure, Yakup. *el-Bustân*. Bamako: el-Mektebetü'l-İslamiye, t.s.

el-Hâvî, Ayliya. *Fennü't-tasavvuf ve tatavvurihi fi's-şîir 'il-Arabi*. Beyrut: Dârü'l-kitab el-lübnâni, 1967.

er-Râfîî, Mustafa Sadık. *Tarihu âdâbi'l-Arab*. Beyrut: Dârü'l-kutubi'l-ilmîye, 2000.

es-Sumeylî, Yusuf. *eş-Şîir 'ul-Lübnâni ittîcâhâtun ve mezâhibun*. Beyrut: Dârü'l-vahde, 1980.

ez-Zuabî, Ahmed. *et-Tanâsu nazariyen ve tatbikîyen*. Ürdün: Müessesetü aman li'n-neşr ve't-tevzi, 2000.

Ferezdak, Hamam b. Galip. *Dîvânü'l-Ferezdak*. thk. Ali Fâûr. Beyrut: Dârü'l-kutubi'l-ilmîye, 1987.

Haftâcî, Muhammed b. Abdülmunim. *Kıssatü'l-edebi'l-mehcerî*. Kahire: Dârü'l-cil, 1992.

Hutay'e, Cervel b. Evs. *Dîvânu Hutay'e bi rivayeti ve şerhi ibnû's-sikkî*. Beyrut: Dârü'l-kutubi'l-ilmîye, 1993.

İbn Abdürabih, Ahmed. *el-İkdü'l-ferîd*. Pakistan: Dârü'l-Arap li'l-kutup, 2002.

Kaba: İmran. *eş-Şîir 'ul-Arabi mine'l-Garbi'l-İfrîki hilale'l-Karni'l-işrîn el-milâdî*. Fas: Menşürâtü'l-munazzame el-İslamiye li't-terbiye ve'l-ulum ve's-sekâfe, 2011.

Muhiddin, Abdülhamid. *Şerhu dîvâni Ömer b. ebi Rabia el-mahzûmî*. Kahire: el-Mektebetü't-ticariye el-Kübra, 1952.

Müslüm, İbn Haccâc. *Sahih Müslüm*. thk. Nazr b. Muhammed. Riyad: Dârü tayibe. 2006.

Rıza, Şerif. *el-Mecâzâtü'n-nebeviye*. Beyrut: Dârü'l-kutubi'l-ilmîye, 2007.

Sall, Abbas. *Nafahâtün rabbaniye: levâmi-ud-dureri ve medhi hayri'l-beşer*. Cezayir: el-Müessesetü'l-vataniye li'l-kitap, 1986.

Samba, Amir. *el-Edebu's-Senegali el-Arabi*. Cezayir: eş-Şeriketü-vataniye li'n-neşr ve't-tevzi, 1978.

Sebe', İsa. *Şuara el-kıssa ve'l-vesfî Lübnan*. Beyrut: Dârü Beyrut li't-tibaa, 1961.

Suyûtî, Celalettin. *Şerh ukûdi'l-cümân fi ilmi'l-meânî ve'l-beyan*. thk. İbrahim el-Hamdânî ve Emin Lokman. Beyrut: Dârü'l-kutubi'l-ilmîye, 2011.

Tiyâm Ebu Rıdvan Madani. *Osman b. Ebi kebir el-müdir*. Mali: Mektebetü's-şair, yazma eseri, Havâtır, 01, 13.